TOPCOM®

TWINTALKER 9100 LONG RANGE

Handleiding
Manuel d'utilisateur
Bedienungsanleitung
Manuale d'uso

v 1.2

CE

Downloaded from www.vandenborre.be

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC.
The Declaration of conformity can be found on:
http://www.topcom.net/support/cedeclarations.php

NL	De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.
FR	Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
DE	Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.
IT	Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.

Downloaded from www.vandenborre.be

1 Inleiding

Hartelijk dank voor de aankoop van de Topcom Twintalker. Dit is een toestel voor radiocommunicatie op laag vermogen, dat geen andere gebruikskosten heeft dan de minimale kosten van het opladen van de batterijen.
De Twintalker werkt op radiofrequenties voor particulier mobiel radioverkeer (PMR) en kan worden gebruikt in alle landen waar deze service is toegestaan. U vindt de lijst van landen op de verpakking en in deze handleiding.

2 Gebruiksdoel

Het toestel kan worden gebruikt voor verschillende professionele en recreatieve doeleinden. Bijvoorbeeld: om contact te houden wanneer u op reis bent in 2 of meer voertuigen, of tijdens het fietsen of skieën. Ook kunt u hiermee contact houden met uw kinderen, bv. wanneer zij buiten spelen.

Beperking:
Controleer de nationale regelgeving voordat u het toestel gebruikt in een ander land dan het land van aankoop. De standaard kan in andere landen zijn verboden.

3 CE-markering en beperkingen

De CE-markering op het toestel, de handleiding en de verpakking geeft aan dat het toestel voldoet aan de basiseisen van de R&TTE-richtlijn 1995/5/EG.
Het symbool (!) naast de CE-markering geeft aan dat de PMR-standaard niet in alle Europese landen is toegestaan.

PMR is in de volgende landen toegestaan:
België, Nederland, Duitsland, Zweden, Denemarken, Noorwegen, Finland, Spanje, Italië, Portugal, Griekenland, Tsjechische Republiek, Luxemburg, Hongarije, Slowakije, Zwitserland, Frankrijk, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Oostenrijk, Polen

4 Veiligheidsinstructies

4.1 Algemeen

Lees de volgende informatie over veiligheid en juist gebruik zorgvuldig door. Stel u op de hoogte van alle functies van het toestel. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor later gebruik.

4.2 Brandwonden

- Raak de antenne niet aan als de afdekking van de antenne is beschadigd, want als een antenne in aanraking komt met de huid bij het zenden, kan dit leiden tot kleine brandwonden.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Batterijen kunnen schade aan materiaal veroorzaken, bijvoorbeeld brandplekken, als geleidend materiaal (zoals sieraden, sleutels of kralenkettingen) in aanraking komt met de blootliggende contacten. Het materiaal kan een elektrisch circuit sluiten (kortsluiting) en erg heet worden. Hanteer opgeladen batterijen met zorg, vooral als u deze in een zak, tas of andere houder met metalen voorwerpen plaatst.

4.3 Persoonlijke veiligheid

- Plaats het toestel niet boven een airbag of in de buurt waar de airbag zich opblaast. Airbags worden met veel kracht opgeblazen. Als een communicatietoestel zich bevindt in de radius van de airbag op het moment dat deze wordt geactiveerd, kan het toestel met grote kracht worden weggeslingerd en de inzittenden van het voertuig ernstig verwonden.
- Houd de radio ten minste 15 centimeter verwijderd van een pacemaker.
- Schakel uw radio onmiddellijk UIT in geval van interferentie met medische apparatuur.
- Vervang de batterijen niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat. Bij het installeren of verwijderen van de batterijen kunnen contactvonken ontstaan, die een explosie kunnen veroorzaken.
- Schakel uw radio uit wanneer u zich bevindt in een omgeving waar explosiegevaar bestaat. Vonken kunnen in een dergelijke omgeving brand of een explosie veroorzaken, met lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg.
- Werp batterijen nooit in vuur, aangezien ze dan kunnen ontploffen.

Omgevingen waar explosiegevaar bestaat zijn vaak, maar niet altijd, duidelijk aangegeven. Hieronder vallen brandstoftankruimtes, zoals onderdeks op schepen, overslag- of opslagplaatsen voor brandstof of chemicaliën; omgevingen waar de lucht chemicaliën of deeltjes bevat, zoals graan, stof of metaaldeeltjes; en elke andere omgeving waar u gewoonlijk wordt geadviseerd de motor van uw voertuig uit te schakelen.

4.4 Vergiftigingsgevaar

- Houd batterijen uit de buurt van kleine kinderen

4.5 Regelgeving

- In bepaalde landen is het verboden om onder het rijden uw PMR te gebruiken. Zet u in dit geval aan de kant voordat u het toestel gebruikt.
- Schakel uw toestel UIT aan boord van een vliegtuig wanneer u hierom wordt verzocht. Gebruik van het toestel dient in overeenstemming te zijn met de voorschriften van de luchtvaartmaatschappij of de instructies van de bemanning.
- Schakel uw toestel UIT op plaatsen waar waarschuwingsbordjes u vragen dit te doen. Ziekenhuizen of gezondheidscentra kunnen apparaten gebruiken die gevoelig zijn voor van buitenaf komende radiofrequentie-signalen.
- Het vervangen of wijzigen van de antenne kan de PMR-radiospecificaties beïnvloeden en inbreuk maken op de CE-voorschriften. Niet-goedgekeurde antennes kunnen ook de radio beschadigen.

Downloaded from www.vandenborre.be

4.6 Opmerkingen

- Raak de antenne niet aan tijdens het zenden; dit kan het bereik beïnvloeden.
- Verwijder de batterij als u het toestel langere tijd niet gebruikt.

5 Reiniging en onderhoud

- Reinig het toestel met een vochtige doek. Gebruik hiervoor alleen water. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen op het toestel; deze kunnen de behuizing beschadigen en naar binnen lekken, wat kan leiden tot blijvende beschadigingen.
- Gebruik een droge pluisvrije doek om batterijcontacten te reinigen.
- Schakel het toestel direct uit en verwijder de batterijen wanneer het toestel nat is geworden. Droog het batterijvak met een zachte doek om mogelijke waterschade tot een minimum te beperken. Laat het afdekplaatje van het batterijvak een nacht lang open of totdat het volledig droog is. Gebruik het toestel niet voordat dit volledig droog is.

6 Het toestel verwijderen

Op het einde van de levenscyclus van het product mag u dit product niet met het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.
Sommige materialen van het product kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.
Wend u tot uw plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten in uw buurt.

7 Een PMR-toestel gebruiken

Om met andere PMR-toestellen te kunnen communiceren, dienen deze allemaal op hetzelfde kanaal te zijn afgestemd en zich binnen het ontvangstbereik te bevinden (tot max. 9 km in open veld). Aangezien deze toestellen vrij toegankelijke frequentiebanden gebruiken (kanalen), delen alle werkende toestellen dezelfde kanalen (8 kanalen in totaal). Privacy is daarom niet gegarandeerd. Iedereen met een PMR die op uw kanaal is afgestemd, kan het gesprek afluisteren. Druk op de (PTT)-toets als u wilt communiceren (een spraaksignaal uitzenden).
Zodra deze toets wordt ingedrukt, wordt de zend-modus van het toestel ingeschakeld en kunt u in de microfoon spreken. Alle andere PMR-toestellen binnen het uitzendbereik, die op hetzelfde kanaal staan afgestemd en in de standby-modus (niet zenden) staan, kunnen uw bericht horen. U moet wachten totdat uw gesprekspartner stopt met zenden voordat u kunt

Downloaded from www.vandenborre.be

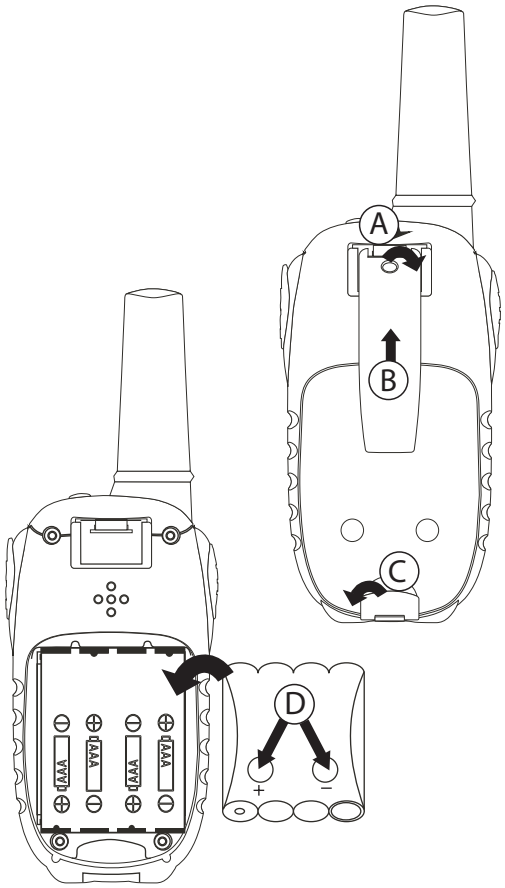
antwoorden. Aan het eind van elke uitzending hoort u een pieptoon. U hoeft enkel de PTT-toets in te drukken en in de microfoon te spreken om te antwoorden.

Als 2 of meer gebruikers de PTT-toets tegelijkertijd indrukken, ontvangt de ontvanger enkel het sterkste signaal, waarbij alle andere signalen worden geblokkeerd. Zend daarom alleen uit (door op de PTT-toets te drukken) als het kanaal vrij is.

8 Van start gaan

8.1 De riemclip verwijderen/installeren

1. Druk de riemclip (B) in de richting van de antenne terwijl u het lipje van de clip (A) naar buiten trekt, om de clip van het toestel te verwijderen.
2. Bij het weer aanbrengen van de riemclip geeft een hoorbare klik aan dat de riemclip op zijn plaats is vergrendeld.



8.2 Batterijen plaatsen

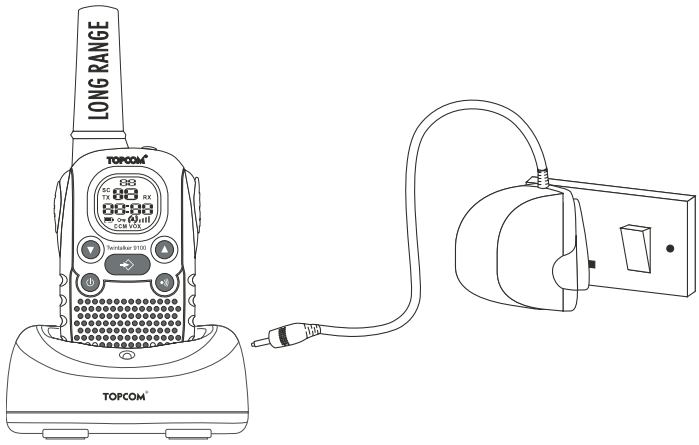
1. Verwijder de riemclip (§ 8.1).
2. Open de vergrendeling (C) en schuif het batterij-afdekplaatje eraf.
3. Installeer de oplaadbare batterijset volgens de aangegeven polariteit. Verzeker u ervan dat de metalen contacten aan de zijkant (D) vanaf de radio naar buiten wijzen, zodat ze contact maken met het batterij-afdekplaatje.
4. Breng het afdekplaatje van het batterijvak en de riemclip weer aan (§ 8.1).

9 Batterijen opladen

Als de batterijset is geïnstalleerd, kunt u het toestel gemakkelijk opladen door het in de bureaulader te plaatsen.

Downloaded from www.vandenborre.be

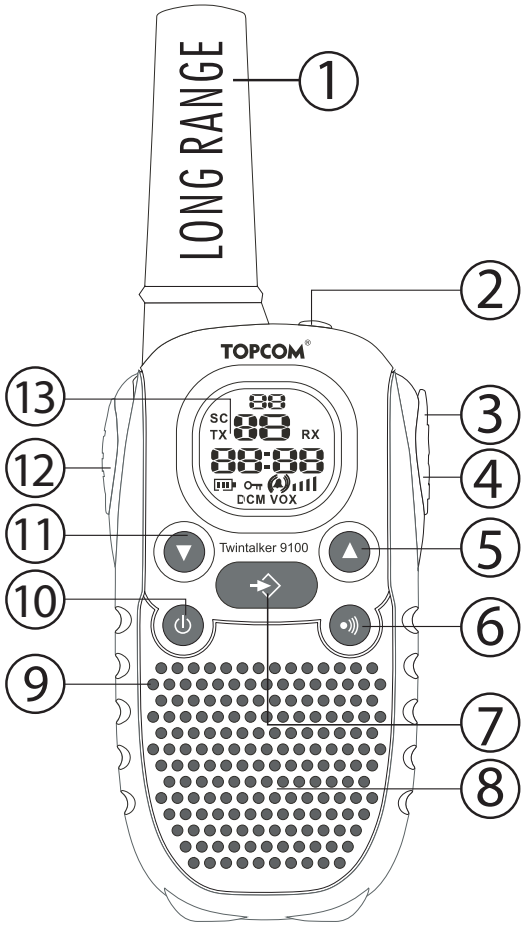
1. Plaats de bureaulader op een vlak oppervlak.
2. Steek een uiteinde van de meegeleverde adapter in het stopcontact en het andere uiteinde in de aansluiting aan de achterkant van de bureaulader.
3. Plaats de radio in de lader zoals aangegeven.
4. Het laad-LED gaat branden als het toestel juist is geplaatst en aan het laden is.



Het volledig laden van de batterijen duurt ongeveer 8 tot 10 uur.

Maak geen kortsluiting en gooi de batterijen nooit in een vuur. Verwijder de batterijen als u het toestel langere tijd niet gebruikt.

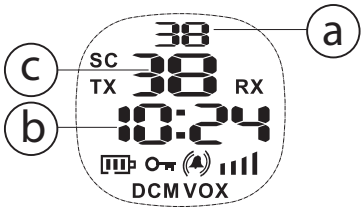
10 Toetsen



1. ANTENNE
2. ALARM-toets
3. Aansluiting MIC/KOPTELEFOON
4. Aansluiting autolader
5. OMHOOG-toets
   - Verhoogt het luidsprekervolume
   - Selecteert het volgende menu-onderdeel
6. OPROEP-toets
   - Zendt een oproeptoon uit
7. MENU-toets
   - Selecteert het menu
8. LUIDSPREKER
9. MICROFOON
10. AAN/UIT-toets
11. OMLAAG-toets
    - Verlaagt het luidsprekervolume
    - Selecteert het vorige menu-onderdeel
12. PUSH TO TALK-toets (PTT)
    - Indrukken om te spreken, loslaten om te luisteren
    - Bevestigt een menu-instelling
13. LCD-display

Downloaded from www.vandenborre.be

11 Informatie LCD-display

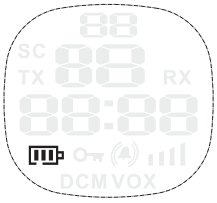


a. CTCSS-code
b. Tijd
c. Kanaalnummer

TX	TX-pictogram – *Wordt getoond bij het zenden van een signaal*
RX	RX-pictogram – *Wordt getoond bij het ontvangen van een signaal*
	Indicator luidsprekervolume
	Vergrendelpictogram – *Wordt getoond als het toetsenbord is vergrendeld*.
	Indicator laadniveau batterijen
VOX	VOX-pictogram – Wordt getoond tijdens de spraakgestuurde (Vox) modus
SC	Scan-pictogram – *Wordt getoond als de scan-modus is ingeschakeld*
DCM	Dual Scan-pictogram – *Wordt getoond als de dual scanmodus is ingeschakeld*
	Oproeppictogram – Wordt getoond tijdens het uitzenden van een oproeptoon
	Trilfunctiepictogram – Wordt getoond als de trilfunctie is ingeschakeld

12 Laadniveau batterijen/Indicatie batterij bijna leeg

Het LAADNIVEAU van de batterijen wordt aangegeven door het aantal vierkantjes in het BATTERIJ-pictogram op het LCD-scherm.



- Batterij vol
- Batterij 2/3 geladen
- Batterij 1/3 geladen
- Batterij leeg

Als het LAADNIVEAU VAN DE BATTERIJ laag is, gaat het BATTERIJ-pictogram knipperen om aan te geven dat de batterijset moet worden opgeladen of vervangen.

Downloaded from www.vandenborre.be

NEDERLANDS

13 De Twintalker 9100 gebruiken

13.1 Klokfuncties

Als in het toestel een batterij is geïnstalleerd en het toestel UIT staat, wordt de tijd weergegeven.

13.1.1 De tijd instellen

Ga als volgt te werk terwijl het toestel UIT staat:

- Druk op ⏎ en houd gedurende 5 seconden ingedrukt; het uur gaat knipperen.
- Druk op ▲ of ▼ om het uur te wijzigen.
- Druk op ⏎ om te bevestigen; de minuten gaan knipperen.
- Druk op ▲ of ▼ om de minuten te wijzigen.
- Druk op ⏎ en houd gedurende 5 seconden ingedrukt om de instelling te bevestigen.

De tijd wordt teruggesteld op 12.00 uur als de batterijset wordt verwijderd.

13.1.2 Stopwatch

Ga als volgt te werk terwijl het toestel UIT staat:

- Druk op))) en houd gedurende 3 seconden ingedrukt om de stopwatch-modus te selecteren
- Druk op ▲ om de tijd te starten
- Druk op ▲ om de tijd te stoppen
- Druk op ▼ om de timer op nul te stellen
- Druk op))) en houd gedurende 3 seconden ingedrukt om de stopwatch-modus te verlaten

13.2 Het toestel in- en uitschakelen (ON/OFF)

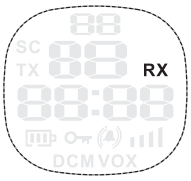
- Inschakelen: druk op ⏻ en houd de toets ingedrukt. Het toestel begint te “piepen” en op het LCD-scherm verschijnen het huidige kanaal, de CTCSS-code en de tijd.
- Uitschakelen: druk op ⏻ en houd de toets weer ingedrukt. Het toestel begint te “piepen” en enkel de tijd wordt weergegeven.

13.3 Luidsprekervolume afstellen

Het volume van de luidspreker kan worden afgesteld met de toetsen ▲ en ▼. Het volume van de luidspreker wordt op de LCD weergegeven.

Downloaded from www.vandenborre.be

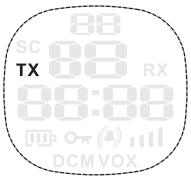
13.4 Een signaal ontvangen



Het toestel is voortdurend in de ONTVANGST-modus wanneer het AAN staat en niet aan het zenden is. Als u een signaal ontvangt op het huidige kanaal, verschijnt het RX-pictogram.

Andere mensen die uw signaal willen ontvangen, moeten op hetzelfde kanaal zitten en dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld als u.

13.5 Een signaal zenden

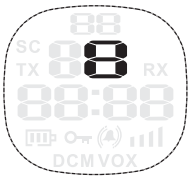


- Druk op PTT en houd de toets ingedrukt om te ZENDEN.
- Houd het toestel verticaal met de MICROFOON 10 cm van de mond en spreek in de microfoon.
- Laat PTT los wanneer u het zenden wilt stoppen.

13.6 Van kanaal veranderen

De PMR beschikt over 8 kanalen.

Ga als volgt te werk om van kanaal te veranderen:



- Druk één keer op ⏎, het huidige kanaalnummer op het LCD-scherm gaat knipperen.
- Druk op ▲ of ▼ om het kanaal te wijzigen.
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de NORMALE modus.
- Druk op ⏎ om te bevestigen en naar de volgende optie door te gaan.

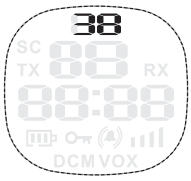
OPMERKING: Elke PMR die is afgestemd op hetzelfde kanaal, kan het gesprek ontvangen en meeluisteren, ook wanneer de ander een CTCSS-code gebruikt.

13.7 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

De 2 tekens tellende CTCSS-code komt overeen met een specifieke toonfrequentie die de radio uitzendt. Twee gebruikers die hetzelfde kanaal en dezelfde CTCSS hebben ingesteld, kunnen elkaar horen. Ze kunnen niemand anders op het kanaal horen, tenzij de andere radio's precies dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld.

De PMR beschikt over 38 CTCSS-codes.

Downloaded from www.vandenborre.be



- Druk twee keer op ⏎, de CTCSS-code gaat knipperen.
- Druk op ▲ of ▼ om een andere code te selecteren.
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de NORMALE modus.
- Druk op ⏎ om te bevestigen en naar de volgende optie door te gaan.

OPMERKING: Elke PMR die is afgestemd op hetzelfde kanaal, kan het gesprek ontvangen en meeluisteren, ook wanneer de ander een CTCSS-code gebruikt.

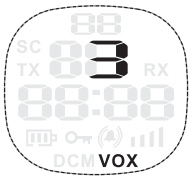
13.8 Monitor

U kunt de MONITOR-functie gebruiken om op het huidige kanaal te zoeken naar zwakkere signalen.

- Druk tegelijkertijd op ⏎ en op ▼ om de monitor-functie in te schakelen. Houd deze toetsen gedurende 3 seconden ingedrukt voor continu monitoren.
- Druk op PTT om het monitoren te stoppen

13.9 VOX-selectie

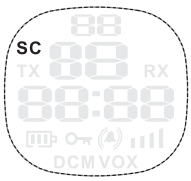
De PMR is in staat spraakgestuurd (VOX) te zenden. In de VOX-modus zendt de radio een signaal uit als hij wordt geactiveerd door uw stem of een ander geluid in de omgeving. De VOX-modus wordt niet aangeraden als u van plan bent de radio in een lawaaierige of winderige omgeving te gebruiken.



- Druk 3 keer op ⏎.
- Druk op ▲ om de VOX-functie in te schakelen en druk opnieuw op ▲ om het VOX-gevoeligheidsniveau te selecteren dat wordt weergegeven in de rechterhoek van de display. Druk op ▼ tot OFF op de display verschijnt om VOX uit te schakelen.
- In de VOX-modus wordt het VOX-pictogram weergegeven.
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de NORMALE modus.

13.10 Channel Scan

De functie CHANNEL SCAN zoekt in een eindeloze lus naar actieve signalen op kanaal 1 tot 8.



- Druk op ⏎ en houd de toets ingedrukt. Druk kort op ▲ om het scannen te starten.
- Laat de toetsen los.
- Als een actief signaal wordt gedetecteerd (op een van de acht kanalen), pauzeert CHANNEL SCAN en krijgt u het actieve signaal te horen.
- Druk op PTT om te communiceren op het actieve kanaal. Druk op ⏎ om Channel Scan uit te schakelen.

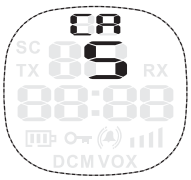
Downloaded from www.vandenborre.be

Als een actief signaal wordt gedetecteerd (op een van de acht kanalen), drukt u op ▲ of ▼ om het huidige kanaal over te slaan en verder te zoeken naar een actief kanaal.

13.11 Oproeptonen

Met een oproeptoon laat u anderen weten dat u wilt praten.

a. De oproeptoon instellen



U kunt kiezen uit 5 verschillende oproeptonen.
- Druk 4 keer op ⇨. CA verschijnt op de display.
- Druk op ▲ of ▼ om een andere oproeptoon te selecteren of selecteer OFF om oproeptonen uit te schakelen.
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

b. Een oproeptoon zenden

Druk kort op ((•)). De oproeptoon wordt gedurende 3 seconden op het ingestelde kanaal uitgezonden.

13.12 Trilfunctie

De Twintalker 9100 heeft ook een trilfunctie voor de ontvangst van een oproeptoon.

- Druk 5 keer op ⇨. '(( ))' verschijnt op de display.
- Druk op ▲ om de trilfunctie in te schakelen (ON), of op ▼ om de trilfunctie uit te schakelen (OFF).
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

De trilfunctie werkt enkel indien u een oproeptoon stuurt via een Twintalker 9100. Dit werkt niet met een PMR van een ander model of merk.

13.13 Roger-pieptoon in/uitschakelen

Nadat u de PTT-toets hebt losgelaten, zendt het toestel een Roger-pieptoon uit om te bevestigen dat u klaar bent met praten.

De Roger-pieptoon instellen.
- Druk 6 keer op ⇨. 'ro' verschijnt op de display.
- Druk op ▲ om de Roger-pieptoon in te schakelen (ON), of op ▼ om de Roger-pieptoon uit te schakelen (OFF).
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

Downloaded from www.vandenborre.be

13.14 Toetstoon in/uitschakelen

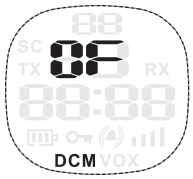
U hoort een korte pieptoon bij het indrukken van een toets.

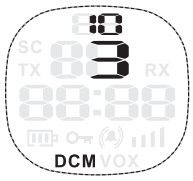
Toetstoon instellen.

- Druk 7 keer op ⏎. ‘to’ verschijnt op de display.
- Druk op ▲ om de toetstoon in te schakelen (ON), of op ▼ om de toetstoon uit te schakelen (OFF).
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

13.15 Functie Dual Channel Monitor

In standby is de PMR ingesteld op één ingesteld kanaal met een CTCSS-code. De PMR ontvangt enkel signalen die op hetzelfde kanaal en met dezelfde CTCSS-code worden verzonden.
De functie Dual Channel Monitor stelt u in staat een tweede kanaal met CTCSS-code te monitoren.



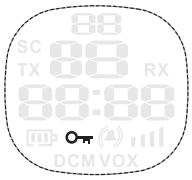


- Druk 8 keer op ⏎, DCM OFF verschijnt op de display.
- Druk op ▲ of ▼ om het kanaal te wijzigen.
- Druk op ⏎ om de kanaalkeuze te bevestigen en naar CTCSS SUB-CHANNEL SELECTION te gaan.
- Druk op ▲ of ▼ om de CTCSS te wijzigen.
- Druk op PTT om te bevestigen.

Selecteer ‘OFF’ bij het instellen van het kanaal om de functie uit te schakelen.

Als de functie Dual Channel Monitor is ingeschakeld, schakelt de PMR opeenvolgend tussen het standby-kanaal + CTCSS en het Dual Channel + CTCSS.

13.16 Toetsvergrendeling



- Druk op ⏎ en houd gedurende 5 seconden ingedrukt om de TOETSVERGRENDELINGS-modus in- of uit te schakelen. Het pictogram TOETSVERGRENDELING verschijnt op het LCD-scherm.
- Druk opnieuw op ⏎ en houd ingedrukt om de TOETSVERGRENDELING uit te schakelen.

13.17 Aansluiting koptelefoon

De Twintalker 9100 kan worden gebruikt met de externe microfoon/luidspreker. De aansluiting bevindt zich onder het rubber beschermflapje aan de rechterkant van het toestel. Om de externe luidspreker/microfoon aan te sluiten, tilt u het rubber flapje aan de bovenkant van het toestel op om bij de aansluiting te kunnen.
Steek de juiste stekker in de aansluiting.

Downloaded from www.vandenborre.be

13.18 ALARM-toets

Druk in geval van nood op de Alarmtoets (2) bovenop het toestel. Een bijzonder hoge waarschuwingstoon wordt dan hoorbaar.

13.19 Autolader

Als u de meegeleverde oplaadbare batterijset gebruikt, kunt u de eveneens meegeleverde autolader (12 V DC / 200 mA) gebruiken om deze op te laden.

- Steek de kleine stekker van de adapter in de aansluiting van de autolader (3) en het andere uiteinde in de sigarettenaansteker van de auto.

OPMERKING: Het volledig laden van de batterijen duurt ongeveer 7 tot 10 uur.

Laad het toestel niet als gewone “AAA”-alkaline batterijen zijn geïnstalleerd.
Gebruik uitsluitend de meegeleverde autolader. Het gebruik van een andere lader is in strijd met de veiligheidsvoorschriften en maakt de goedkeuring/garantie van dit product ongeldig.

14 Technische specificaties

PMR	
Kanalen	8
CTCSS	38
Frequentie	446.00625 MHz – 446.09375 MHz
Bereik	Tot 9 km (open veld)
PMR-batterijen	4 x AAA Alkaline of NiMh oplaadbare batterijset
	=< 500 mW ERP
Zendvermogen	FM – F3E
Modulatietype	12,5 kHz
Kanaalscheiding	

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

Downloaded from www.vandenborre.be

15 Garantie

15.1 Garantieperiode

Op de Topcom-toestellen wordt een garantie van 24 maanden verleend. De garantieperiode begint op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht. Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel worden niet gedekt door de garantie.
De garantie moet worden bewezen door overlegging van het aankoopbewijs waarop de datum van aankoop en het toesteltype staan aangegeven.

15.2 Afwikkeling van garantieclaims

Een defect toestel moet, samen met een geldig aankoopbewijs, worden teruggestuurd naar een officieel erkende hersteldienst. Als het toestel tijdens de garantieperiode een defect vertoont, zal de hersteldienst eventuele defecten te wijten aan materiaal- of productiefouten gratis herstellen.
De hersteldienst zal naar eigen goeddunken haar garantieverplichtingen vervullen door defecte toestellen of onderdelen van defecte toestellen te herstellen of te vervangen. In het geval van vervanging kunnen de kleur en het model verschillend zijn van het oorspronkelijk gekochte toestel.
De oorspronkelijke aankoopdatum is bepalend voor het begin van de garantieperiode. De garantieperiode wordt niet verlengd als het toestel wordt vervangen of hersteld door de officieel erkende hersteldienst.

15.3 Garantiebeperkingen

Schade of defecten te wijten aan onoordeelkundig gebruik of bediening en schade te wijten aan het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, worden niet gedekt door de garantie.
De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade.
Er kan geen beroep worden gedaan op de garantie als het serienummer op het toestel is gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

Downloaded from www.vandenborre.be

1 Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté le Topcom Twintalker. Il s'agit d'un appareil de communication radio de faible puissance dont le coût de fonctionnement se limite au rechargement des batteries.
Le Twintalker fonctionne sur les fréquences réservées aux talkie-walkies (Private Mobile Radio - PMR) dans tous les pays qui autorisent ce service, comme mentionné sur l'emballage et dans ce manuel.

2 Usage

Cet appareil s'utilise aussi bien dans un cadre professionnel que personnel. Par exemple: pour maintenir le contact lors d'un voyage à plusieurs voitures, au cours de randonnées en deux-roues ou en ski. Vous pouvez également l'utiliser pour communiquer avec vos enfants lorsqu'ils jouent dehors, etc.

Restrictions:
Si vous utilisez l'appareil dans un autre pays que celui où vous l'avez acheté, vérifiez les réglementations locales, car cette norme peut y être interdite.

3 Marquage CE et restrictions

Le symbole CE qui figure sur le produit, sur le mode d'emploi et sur la boîte indique que l'appareil est conforme aux recommandations essentielles de la directive R&TTE 1995/5/CE. Le symbole (!) situé à côté du marquage CE indique que la norme PMR n'est pas autorisée dans tous les pays européens.

La norme PMR est autorisée dans les pays suivants:
Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède, Suisse.

4 Instructions de sécurité

4.1 Généralités

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'appareil. Conservez ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

4.2 Risques de brûlure

- Ne touchez pas l'antenne si son couvercle est endommagé, car un contact avec la peau risque de provoquer des brûlures bénignes lors de la transmission.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Les batteries peuvent causer des dommages matériels tels que des brûlures si des matériaux conducteurs (bijoux, clés ou colliers) entrent en contact avec les bornes dénudées. Le matériau peut provoquer un circuit électrique (court-circuit) et devenir très chaud. Manipulez des batteries chargées avec précaution, particulièrement lorsque vous les mettez dans une poche, un sac ou un autre récipent contenant des objets métalliques.

4.3 Sécurité personnelle

- Ne placez pas votre appareil dans la zone située au dessus d'un airbag ni dans la zone de déploiement de ce dernier. Les airbags se gonflant avec une très grande force, si un appareil de communication est placé dans leur zone de déploiement, il peut être propulsé et blesser gravement les occupants du véhicule.
- Gardez une distance minimum de 15 centimètres entre l'équipement radio et un stimulateur cardiaque.
- Désactivez votre équipement radio dès qu'une interférence se produit avec l'appareil médical.
- Ne remplacez pas les batteries dans une atmosphère présentant des risques de déflagration. L'installation et le retrait des batteries peuvent provoquer des étincelles de contact susceptibles d'entraîner une explosion.
- Désactivez votre appareil de communication lorsque vous vous trouvez dans une atmosphère présentant des risques de déflagration. Les étincelles peuvent provoquer une explosion ou un incendie entraînant des blessures corporelles, voire la mort.
- Ne jetez jamais de batteries dans un feu, car elles risquent d'exploser.

Les zones qui présentent des risques de déflagration sont généralement signalées, mais ce n'est pas toujours le cas. Il s'agit des zones d'alimentation en carburant telles que le premier pont d'un bateau, des installations de transfert ou de stockage de carburant ou de produits chimiques, des zones dont l'air contient des produits chimiques ou des particules tels que grains, poussière ou métal pulvérisé, et les autres zones dans lesquelles il vous est demandé de couper le moteur de votre véhicule.

4.4 Risques d'empoisonnement

- Tenez les batteries hors de portée des enfants.

4.5 Mention légale

- Dans certains pays, il est interdit d'utiliser des talkie-walkies au volant d'un véhicule. Dans ce cas, arrêtez-vous pour utiliser l'appareil.
- À bord d'un avion, désactivez votre appareil dès que le personnel vous le demande. L'utilisation de l'appareil doit se faire conformément aux réglementations de la compagnie aérienne ou aux instructions de l'équipage.
- Désactivez votre appareil dans tous les lieux où des affiches interdisent son utilisation. Les hôpitaux et les établissements de soins peuvent utiliser des équipements sensibles à l'énergie radioélectrique extérieure.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Le remplacement ou la modification de l'antenne peut affecter les caractéristiques radio du talkie-walkie et enfreindre les réglementations CE. Les antennes non autorisées peuvent également endommager l'équipement radio.

4.6 Remarques

- Ne touchez pas l'antenne lors de la transmission, car cela peut avoir une incidence sur la portée.
- Retirez la batterie lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant un long moment.

5 Nettoyage et maintenance

- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon doux humidifié avec de l'eau. N'utilisez ni produit nettoyant, ni solvant. Ils risqueraient, en effet, d'endommager le boîtier, de pénétrer à l'intérieur de l'appareil et de provoquer des dommages irréversibles.
- Pour nettoyer le contact de la batterie, utilisez un tissu sec non pelucheux.
- Si l'appareil entre en contact avec de l'eau, désactivez-le immédiatement et retirez les batteries. Séchez le compartiment à batteries à l'aide d'un chiffon doux pour réduire tout risque d'endommagement. Laissez le couvercle du compartiment ouvert toute la nuit ou jusqu'à ce qu'il soit totalement sec. N'utilisez l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.

6 Mise au rebut de l'appareil

Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole sur ce produit, sur le mode d'emploi et/ou la boîte vous le signale.
Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés si vous les déposez dans un point de recyclage. En réutilisant certaines pièces ou matières premières de produits usagés, vous contribuez fortement à la protection de l'environnement.
Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, veuillez contacter vos autorités locales.

7 Utilisation d'un talkie-walkie

Pour que des talkie-walkies puissent communiquer entre eux, ils doivent utiliser le même canal et la portée de réception doit être respectée (maximum de 9 km en terrain dégagé). Ces appareils utilisant des bandes de fréquences libres (canaux), tous les appareils en fonctionnement partagent ces canaux (8 au total). La confidentialité n'est donc pas assurée. Toute personne qui dispose d'un talkie-walkie utilisant votre canal est susceptible d'écouter votre conversation. Pour communiquer (transmettre un signal vocal), appuyez sur la touche (PTT).
L'appareil passe alors en mode de transmission et vous pouvez parler dans le microphone. Les personnes qui utilisent d'autres talkie-walkies couverts par la portée, utilisant le même canal et se trouvant en mode veille (pas en cours de transmission) entendent votre message. Pour que vous puissiez répondre au message, vous devez attendre que votre interlocuteur

Downloaded from www.vandenborre.be

arrête de transmettre. À la fin de chaque transmission, l'appareil émet un bip. Pour répondre, il vous suffit d'appuyer sur la touche (PTT) et de parler dans le microphone.

Si plusieurs utilisateurs appuient simultanément sur la touche (PTT), c'est le signal le plus puissant qui est détecté par le récepteur et les autres signaux sont supprimés. C'est pourquoi, vous ne devez transmettre de signal (touche (PTT)) que lorsque le canal est libre.

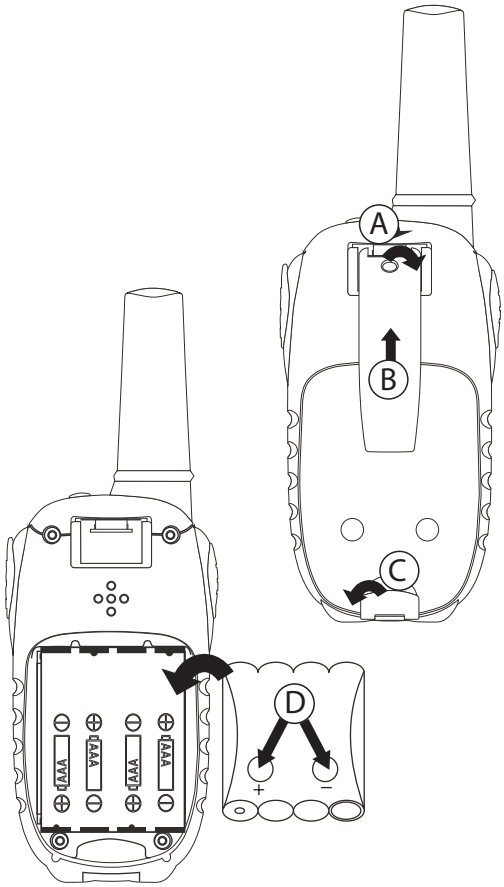
8 Pour commencer

8.1 Manipulation du clip de ceinture

1. Pour retirer le clip de l'appareil, poussez le clip de ceinture (B) vers l'antenne tout en tirant sur l'agrafe du clip (A).
2. Lorsque vous réinstallez le clip de ceinture, un clic indique qu'il est correctement verrouillé.

8.2 Installation de la batterie

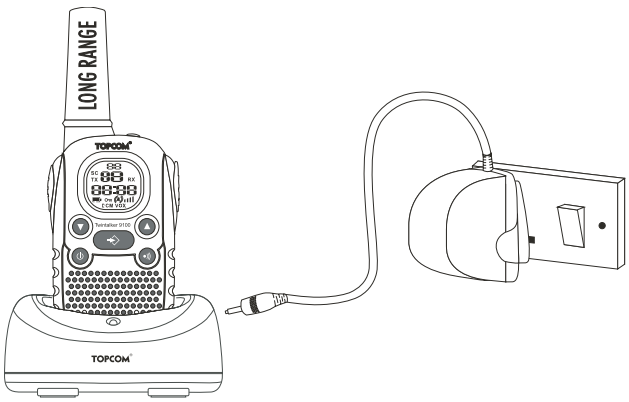
1. Retirez le clip de ceinture (§ 8.1).
2. Ouvrez le loquet de verrouillage (C) et faites glisser le couvercle du compartiment à batteries.
3. Installez le bloc de batteries rechargeables en respectant la polarité illustrée ci-contre. Assurez-vous que les contacts métalliques latéraux (D) sont bien placés vers l'extérieur de l'équipement radio pour qu'ils se connectent à la porte du compartiment à batteries.
4. Réinstallez le couvercle du compartiment à batteries et le clip de ceinture (§ 8.1).



9 Chargement des batteries

Une fois des blocs de batteries installés, il est possible d'insérer un chargeur de bureau.

1. Placez le chargeur de bureau sur une surface plane.
2. Branchez une extrémité de l'adaptateur fourni dans la prise de courant et l'autre extrémité dans le connecteur situé à l'arrière du chargeur de bureau.
3. Placez l'équipement radio sur le chargeur, tel qu'illustré.
4. La LED de chargement s'allume si l'appareil est correctement inséré et qu'il se charge.

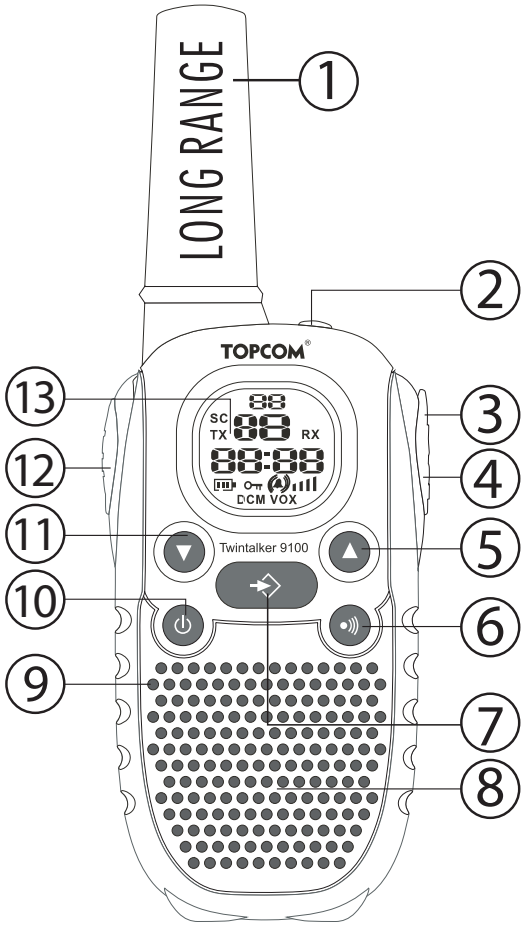


Downloaded from www.vandenborre.be

Le temps de charge total des batteries dure entre 8 et 10 heures.

Ne les court-circuitez pas et ne les jetez pas dans le feu. Retirez les batteries lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant un long moment.

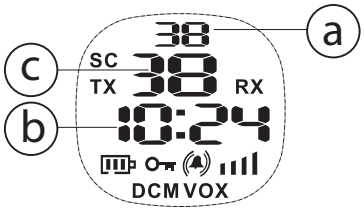
10 Touches



1. ANTENNE
2. Touche PANIQUE
3. Connecteur D'OREILLETTE
4. Connecteur de chargeur de voiture
5. Touche de défilement vers le haut
   - permet d'augmenter le volume du haut-parleur
   - permet de sélectionner l'option de menu suivante
6. Touche APPEL
   - permet de transmettre une tonalité d'appel
7. Touche MENU
   - permet d'entrer dans le menu
8. HAUT-PARLEUR
9. MICROPHONE
10. Touche d'activation/désactivation
11. Touche de défilement vers le bas
    - permet de diminuer le volume du haut-parleur
    - permet de sélectionner l'option de menu précédente
12. Touche PAROLE PTT
    - appuyez dessus pour parler et relâchez-le pour écouter
    - permet de confirmer un réglage du menu
13. Écran LCD

Downloaded from www.vandenborre.be

11 Informations apparaissant sur l'écran LCD

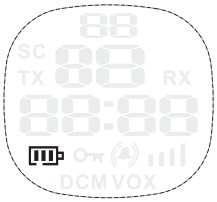


a. Code CTCSS
b. Heure
c. Numéro de canal

TX	Icône TX - *apparaît lors de la transmission d'un signal*
RX	Icône RX - *apparaît lors de la réception d'un signal*
	Indicateur du volume du haut-parleur
	Icône de verrouillage - *apparaît lorsque le clavier est verrouillé*
	Indicateur du niveau de charge de la batterie
VOX	Icône VOX - apparaît en mode contrôle vocal (Vox)
SC	Icône de balayage - *apparaît lorsque le mode balayage est activé*
DCM	Icône de double balayage - *apparaît lorsque le mode double balayage est activé*
	Icône d'appel - apparaît lorsque vous envoyez une tonalité d'appel
	Icône de vibreur - apparaît lorsque la fonction de vibreur est activée

12 Niveau de charge de la batterie/indication de batterie faible

Le NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE est représenté par le nombre de barres que contient l'icône de BATTERIE de l'écran LCD.



- Batterie pleine
- Batterie chargée aux 2/3
- Batterie chargée au 1/3
- Batterie vide

Lorsque le NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE est faible, l'icône de BATTERIE clignote pour signaler qu'il faut procéder au remplacement ou au rechargement.

FRANÇAIS

Downloaded from www.vandenborre.be

13 Utilisation du Twintalker 9100

13.1 Fonctions d'horloge

Lorsque la batterie est installée et que l'appareil est désactivé, l'heure s'affiche.

13.1.1 Réglage de l'heure

En mode désactivé:

- Appuyez sur la touche ⇨ et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes. L'heure clignote.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour modifier l'heure.
- Appuyez sur ⇨ pour confirmer. Les minutes clignotent.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour modifier les minutes.
- Appuyez sur la touche ⇨ et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes pour confirmer le réglage.

Lorsque vous retirez la batterie, l'heure est réinitialisée à 12:00.

13.1.2 Chronomètre

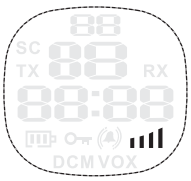
En mode désactivé:

- Appuyez sur la touche))) et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes pour activer le mode chronomètre.
- Appuyez sur ▲ pour commencer le décompte.
- Appuyez sur ▲ pour arrêter le décompte.
- Appuyez sur ▼ pour réinitialiser le chronomètre.
- Appuyez sur la touche))) et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes pour quitter le mode chronomètre.

13.2 Activation et désactivation de l'appareil

- Pour activer l'appareil, appuyez sur la touche ⏻ et maintenez-la enfoncée. Un bip est émis et l'écran LCD affiche le canal actuel, le code CTCSS et l'heure.
- Pour désactiver l'appareil, appuyez à nouveau sur la touche ⏻ et maintenez-la enfoncée. Un bip est émis et seule l'heure reste affichée.

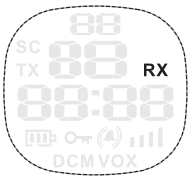
13.3 Réglage du volume du haut-parleur



Pour régler le volume du haut-parleur, utilisez les touches ▲ et ▼. Le niveau du volume s'affiche sur l'écran LCD.

Downloaded from www.vandenborre.be

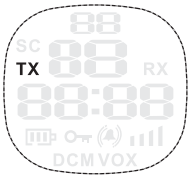
13.4 Réception d'un signal



Lorsque l'appareil est activé et qu'il n'est pas en mode de transmission, il est en permanence en mode de RÉCEPTION. Lorsque vous recevez un signal sur le canal actuel, l'icône RX apparaît.

Pour que d'autres personnes reçoivent votre transmission, elles doivent utiliser le même canal et le même code CTCSS.

13.5 Transmission d'un signal

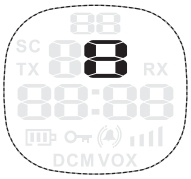


- Appuyez sur la touche PTT et maintenez-la enfoncée pour TRANSMETTRE.
- Tenez l'appareil à la verticale, placez le microphone à 10 cm de votre bouche et parlez.
- Relâchez la touche PTT lorsque vous avez terminé de transmettre.

13.6 Changement de canal

Le talkie-walkie dispose de 8 canaux.

Pour changer de canal:



- Appuyez une fois sur . Le numéro du canal actuel clignote sur l'écran LCD.
- Appuyez sur ou pour changer de canal.
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode NORMAL.
- Pour confirmer et passer à l'option suivante, appuyez sur .

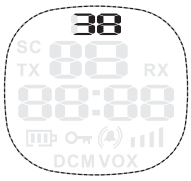
REMARQUE: les personnes qui utilisent leurs talkie-walkies via le même canal peuvent recevoir et écouter la conversation, même lorsque les autres utilisent un code CTCSS.

13.7 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System, ou système de squelch à tonalités codées)

Le code CTCSS à deux chiffres correspond à une fréquence de tonalités spécifique émise par l'équipement radio. Deux personnes qui utilisent le même canal et le même CTCSS s'entendent. Elles ne peuvent entendre d'autres personnes sur ce canal que si les autres équipements radio ont un code CTCSS absolument identique.

Le talkie-walkie dispose de 38 codes CTCSS.

Downloaded from www.vandenborre.be



- Appuyez deux fois sur ⏎. Le code CTCSS clignote.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour sélectionner un autre code.
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode NORMAL.
- Pour confirmer et passer à l'option suivante, appuyez sur ⏎.

REMARQUE: les personnes qui utilisent leurs talkie-walkies via le même canal peuvent recevoir et écouter la conversation, même lorsque les autres utilisent un code CTCSS.

13.8 Monitoring

La fonction MONITORING permet de détecter les signaux faibles du canal actuel.

- Appuyez simultanément sur ⏎ et ▼ pour activer le monitoring des canaux. Pour un monitoring continu, appuyez sur ces touches et maintenez-les enfoncées pendant 3 secondes.
- Appuyez sur PTT pour arrêter le monitoring.

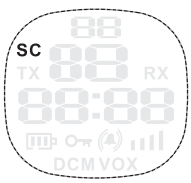
13.9 Sélection du mode VOX

Le talkie-walkie est capable de transmettre en mode commande vocale (VOX). Dans ce mode, l'équipement radio transmet un signal lorsqu'il est activé par votre voix ou par un son proche de vous. Le fonctionnement en mode VOX n'est pas recommandé lorsque vous utilisez l'équipement radio dans un environnement bruyant ou venteux.

- Appuyez 3 fois sur ⏎.
- Appuyez sur ▲ pour activer le mode VOX, puis à nouveau sur ▲ pour sélectionner le niveau de sensibilité de ce mode, qui figure dans l'angle droit de l'écran. Appuyez sur ▼ jusqu'à ce que OFF apparaisse à l'écran pour désactiver le mode VOX.
- Lorsque le mode VOX est activé, l'icône correspondante apparaît.
- Pour confirmer votre sélection et retourner en mode NORMAL, appuyez sur PTT .

13.10 Balayage des canaux

Le BALAYAGE DES CANAUX recherche les signaux actifs dans une boucle sans fin sur les canaux 1 à 8.



- Appuyez sur la touche ⏎ et maintenez-la enfoncée. Appuyez brièvement sur ▲ pour commencer le balayage.
- Relâchez les touches.
- Lorsqu'un signal actif (l'un des 8 canaux) est détecté, le BALAYAGE DES CANAUX cesse et vous entendez le signal.
- Appuyez sur PTT pour communiquer via le canal du signal actif. Appuyez sur ⏎ pour désactiver le balayage des canaux.

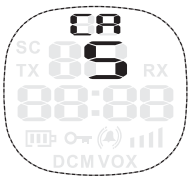
Downloaded from www.vandenborre.be

Lorsqu'un signal actif (l'un des 8 canaux) est détecté, appuyez sur ▲ ou sur ▼ pour ignorer le canal actuel et pour continuer à rechercher un autre canal actif.

13.11 Tonalités d'appel

Une tonalité d'appel signale aux autres personnes que vous voulez parler.

a. Réglage de la tonalité d'appel



Il est possible de sélectionner 5 tonalités différentes.
- Appuyez 4 fois sur ⇨. CA s'affiche.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour sélectionner une autre tonalité d'appel ou sélectionnez OFF pour désactiver les tonalités d'appel.
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

b. Envoi d'une tonalité d'appel

Appuyez brièvement sur ((•)). La tonalité d'appel est transmise pendant 3 secondes sur le canal sélectionné.

13.12 Fonction de vibreur

Lorsque vous recevez une tonalité d'appel, le Twintalker 9100 peut également vibrer. Pour activer le vibreur:

- Appuyez 5 fois sur ⇨. '(( ))' s'affiche.
- Appuyez sur ▲ pour activer (ON) ou sur ▼ pour désactiver le vibreur (OFF).
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

La fonction vibreur ne fonctionne que si vous envoyez une tonalité d'appel au moyen d'un Twintalker 9100. Elle ne fonctionne pas avec un PMR ni avec un autre modèle ou une autre marque.

13.13 Activation/désactivation du Roger Beep

Lorsque vous avez relâché la touche PTT, l'appareil envoie un Roger Beep pour confirmer que vous avez cessé de parler.

Pour activer le Roger Beep:
- Appuyez 6 fois sur ⇨. « ro » s'affiche.
- Appuyez sur ▲ pour activer (ON) ou sur ▼ pour désactiver le Roger Beep (OFF).
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

Downloaded from www.vandenborre.be

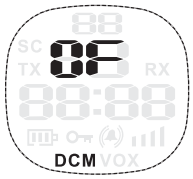
13.14 Activation/désactivation de la tonalité des touches

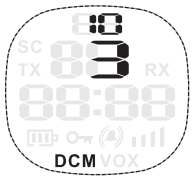
Lorsque vous appuyez sur une touche, l'appareil émet un bip court.

Pour régler la tonalité des touches:
- Appuyez 7 fois sur ⏎. « to » s'affiche.
- Appuyez sur ▲ pour activer (ON) ou sur ▼ pour désactiver la tonalité des touches (OFF).
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

13.15 Fonction de monitoring double canal

En mode veille, le talkie-walkie est réglé sur un canal avec code CTCSS. Il ne reçoit que les signaux transmis sur ce canal avec ce code CTCSS.
Le monitoring double canal permet de contrôler un second canal avec code CTCSS.



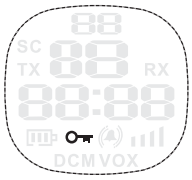


- Appuyez 8 fois sur ⏎. DCM OFF apparaît à l'écran.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour changer de canal.
- Appuyez sur ⏎ pour confirmer la sélection du canal et passer à la SÉLECTION DU SOUS-CANAL CTCSS.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour modifier le CTCSS.
- Appuyez sur PTT pour confirmer.

Pour désactiver la fonction, sélectionnez OFF lorsque vous réglez le canal.

Lorsque la fonction de monitoring double canal est activée, le talkie-walkie commute de manière séquentielle entre le canal en veille + CTCSS et le double canal + CTCSS.

13.16 Verrouillage des touches



- Appuyez sur la touche ⏎ et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes pour activer le mode de VERROUILLAGE DES TOUCHES. L'icône de VERROUILLAGE DES TOUCHES apparaît sur l'écran LCD.
- Appuyez à nouveau sur la touche ⏎ et maintenez-la enfoncée pour désactiver le VERROUILLAGE DES TOUCHES.

13.17 Connexion d'un micro-casque

Vous pouvez utiliser le Twintalker 9100 avec le microphone/haut-parleur externe. Le connecteur se trouve sous le capot protecteur en caoutchouc situé sur le côté droit de l'appareil. Pour fixer le microphone/haut-parleur externe, soulevez le rabat en caoutchouc situé à droite de l'appareil pour découvrir le connecteur.
Insérez la fiche appropriée dans le connecteur.

Downloaded from www.vandenborre.be

13.18 Touche panique

En cas d'urgence, vous pouvez appuyer sur la touche panique (2) située sur le dessus de l'appareil pour émettre une tonalité d'alerte très puissante.

13.19 Chargeur de voiture

Vous pouvez recharger le bloc de batteries fourni avec le chargeur de voiture (12 V CC/200 mA) inclus.

- Insérez la petite fiche de l'adaptateur dans le connecteur du chargeur de voiture (3) et l'autre extrémité dans l'allume-cigare de la voiture.

REMARQUE: la durée de chargement total des batteries se situe entre 7 et 10 heures.

Ne chargez pas l'appareil si vous avez installé des piles alcalines courantes de type AAA.
Utilisez exclusivement le chargeur de voiture fourni. L'utilisation d'un autre chargeur va enfreindre les réglementations de sécurité et invalider toute homologation/garantie de ce produit.

14 Caractéristiques techniques :

Talkie-walkie	
Canaux	8
CTCSS	38
Fréquence	446.00625 MHz - 446.09375 MHz
Portée	Jusqu'à 9 Km (en terrain dégagé)
Batteries du talkie-walkie	4 piles alcalines AAA ou bloc de batteries rechargeables NiMh
Puissance de transmission	=< 500 mW ERP
Type de modulation	FM - F3E
Espacement entre canaux	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

Downloaded from www.vandenborre.be

15 Garantie

15.1 Période de garantie

Les appareils de Topcom jouissent d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie commence le jour d'achat du nouvel appareil. Les accessoires et les défauts qui ont un effet négligeable sur le fonctionnement de l'appareil ne sont pas couverts.
La garantie doit être prouvée par la présentation d'une copie du ticket original d'achat sur lequel sont mentionnés la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

15.2 Traitement de la garantie

Tout appareil défectueux doit être retourné à un centre de service après-vente agréé, accompagné d'un ticket d'achat valable. Si l'appareil tombe en panne pendant la période de garantie, le centre de service après-vente réparera gratuitement toute panne due à un défaut de matériel ou de fabrication.
Le centre de service après-vente assurera, à sa propre discrétion, ses obligations en matière de garantie en réparant ou en remplaçant les appareils ou les pièces défectueux. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de ceux de l'appareil acheté initialement.
La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est remplacé ou réparé par l'un des centres de service après-vente officiels.

15.3 Exclusions de garantie

Les dommages et les pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dommages qui résultent de l'utilisation de pièces et d'accessoires non originaux ne sont pas couverts par la garantie.
La garantie ne couvre pas les dommages causés par des facteurs extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu ni les dommages provoqués par le transport.
Aucune garantie ne peut être invoquée si le numéro de série sur l'appareil a été modifié, enlevé ou rendu illisible.

Downloaded from www.vandenborre.be

1 Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Topcom Twintalker entschieden haben. Es ist ein Sprechfunkgerät mit geringem Energieverbrauch, das keine laufenden Kosten verursacht, außer den minimalen Kosten für das Wiederaufladen der Batterien.
Der Twintalker sendet über Betriebsfunkfrequenzen (PMR) und kann in jedem Land benutzt werden, in dem dieser Dienst, wie auf der Verpackung und in der Bedienungsanleitung beschrieben, erlaubt ist.

2 Verwendungszweck

Der Twintalker kann sowohl für betriebliche als auch private Zwecke genutzt werden, z. B. als Kommunikationsmittel zwischen zwei oder mehreren Autos, Radfahrern, Skifahrern. Oder Sie können ihn benutzen, um mit Ihren Kindern zu sprechen, während diese draußen spielen usw.

Einschränkungen:
Überprüfen Sie die örtlichen Bestimmungen, bevor Sie das Gerät in einem Land benutzen, in dem es nicht gekauft wurde. Dieser Standard kann in diesem Land verboten sein.

3 CE-Zeichen und Einschränkungen

Das CE-Zeichen auf dem Gerät, der Verpackung und in der Bedienungsanleitung gibt an, dass das Gerät allen wesentlichen Anforderungen der R&TTE Richtlinie 1995/5/EG entspricht.
Das Zeichen (!) neben dem CE-Zeichen gibt an, dass der PMR-Standard nicht in allen europäischen Ländern erlaubt ist.

PMR ist in folgenden Ländern erlaubt:
Belgien, Niederlande, Deutschland, Schweden, Dänemark, Norwegen, Finnland, Spanien, Italien, Portugal, Griechenland, Tschechien, Luxemburg, Ungarn, Slowakei, Schweiz, Frankreich, UK, Irland, Österreich, Polen

4 Sicherheitshinweise

4.1 Allgemein

Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise und Angaben zum korrekten Gebrauch des Geräts sorgfältig durch. Machen Sie sich mit allen Funktionen des Geräts vertraut. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zur späteren Verwendung auf.

4.2 Verbrennungsgefahr

- Berühren Sie die Antenne nicht, wenn der Antennenschutz beschädigt ist, da ein Kontakt der Antenne mit der Haut während einer Übertragung zu kleineren Verbrennung führen kann.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Batterien können Sachschäden, wie z. B. Verbrennungen, verursachen, wenn leitende Materialien, wie z. B. Schmuck, Schlüssel oder Ketten mit freiliegenden Polen in Berührung kommen. Das Material schließt unter Umständen einen elektrischen Stromkreis (Kurzschluss) und wird dadurch entsprechend heiß. Seien Sie im Umgang mit aufgeladenen Batterien vorsichtig, besonders, wenn Sie diese z. B. in einer Tasche, einem Geldbeutel oder in einem anderen Behälter zusammen mit metallenen Objekten aufbewahren.

4.3 Verletzungsgefahr

- Legen Sie das Gerät nicht in den Bereich über einen Airbag oder in den Airbagauslösebereich. Airbags blasen sich mit großer Wucht auf. Wenn sich das Funkgerät im Airbagauslösebereich befindet und der Airbag auslöst, kann das Gerät mit großer Wucht durch das Fahrzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen.
- Halten Sie mit dem Funkgerät einen Abstand von mindestens 15 cm zu einem Herzschrittmacher ein.
- Schalten Sie Ihr Funkgerät sofort aus, wenn es Störungen an medizinischen Geräten verursacht.
- Tauschen Sie die Batterien niemals in einer explosionsgefährdeten Umgebung aus. Während des Einsetzens oder Entfernens der Batterien kann Funkenschlag zu einer Explosion führen.
- Schalten Sie Ihr Funkgerät aus, wenn Sie sich in einer explosionsgefährdeten Umgebung befinden. Funkenschlag in solchen Umgebungen kann eine Explosion oder Brand verursachen, was zu Verletzungen und sogar zum Tod führen kann.
- Werfen Sie niemals Batterien ins Feuer, da diese explodieren könnten.

Explosionsgefährdete Bereiche sind oft, aber nicht immer, eindeutig gekennzeichnet. Dazu zählen Tankbereiche, z. B. unter Deck auf Schiffen, Kraftstoff- oder Chemikalienüberführungen oder Aufbewahrungsbereiche; Bereiche, in denen die Luft Chemikalien oder Teilchen enthält, z. B. Getreide, Staub oder Metallpulver; alle anderen Bereiche, in denen Sie üblicherweise angewiesen werden, Ihren Kraftfahrzeugmotor abzustellen.

4.4 Vergiftungsgefahr

- Bewahren Sie Batterien für Kinder unzugänglich auf.

4.5 Vorschriften

- In einigen Ländern ist es verboten, ein Sprechfunkgerät während des Führens eines Fahrzeuges zu benutzen. Halten Sie in diesen Fällen an, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Schalten Sie Ihr Gerät AUS, wenn Sie an Bord eines Flugzeuges entsprechende Anweisungen bekommen. Die Benutzung des Geräts muss entsprechend den Bestimmungen der Fluglinie und den Anweisungen der Besatzung erfolgen.
- Schalten Sie Ihr Gerät überall dort AUS, wo Hinweisschilder Sie darauf aufmerksam machen. Krankenhäuser und Gesundheitseinrichtungen verwenden möglicherweise Geräte, die empfindlich auf externe Hochfrequenzen reagieren.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Das Ersetzen oder Verändern der Antenne kann die Betriebsfunkspezifizierung ändern und die CE-Bestimmungen verletzen. Nicht genehmigte Antennen können außerdem das Funkgerät beschädigen.

4.6 Hinweise

- Berühren Sie die Antenne nicht während einer Übertragung, da dadurch die Reichweite beeinflusst werden kann.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.

5 Reinigung und Wartung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Diese können das Gehäuse beschädigen und in das Gerät eindringen und so einen dauerhaften Schaden verursachen.
- Die Batteriekontakte können mit einem trockenen flusenfreien Tuch abgewischt werden.
- Sollte das Gerät nass werden, schalten Sie es aus und entfernen Sie sofort die Batterien. Trocknen Sie das Batteriefach mit einem weichen Tuch, um einen möglichen Wasserschaden zu minimieren. Lassen Sie das Batteriefach geöffnet, bis es komplett trocken ist. Benutzen Sie das Gerät erst, wenn es vollständig getrocknet ist.

6 Entsorgung des Geräts

Am Ende der Lebensdauer des Produkts darf das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol am Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder Verpackung zeigt dies an.
Einige der Materialien des Produkts können wiederverwendet werden, wenn Sie das Gerät in einer Aufbereitungsstelle abgeben. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.
Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

7 Betrieb eines Sprechfunkgeräts

Um über Sprechfunkgeräte kommunizieren zu können, müssen diese auf den gleichen Kanal eingestellt sein und sich innerhalb der Empfangsreichweite befinden (bis zu max. 9 km im Freien). Da diese Geräte freie Kanäle verwenden, teilen sich alle in Betrieb befindlichen Geräte diese Kanäle (insgesamt 8 Kanäle). Daher ist eine Privatsphäre nicht garantiert. Jeder, der über ein Sprechfunkgerät verfügt, das auf Ihren Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch mithören. Möchten Sie kommunizieren (eine Sprechverbindung erzeugen), drücken Sie die (PTT)-Taste.
Sobald diese Taste gedrückt ist, schaltet das Gerät in den Sendemodus und Sie können in das Mikrofon sprechen. Alle Sprechfunkgeräte innerhalb der Reichweite, die auf denselben Kanal eingestellt sind und sich im Standby-Modus befinden (nicht im Sendemodus) hören

Downloaded from www.vandenborre.be

Ihre Nachricht. Sie müssen abwarten, bis die andere Seite die Übertragung beendet, bevor Sie antworten können. Am Ende jeder Übertragung sendet das Gerät ein Tonsignal. Drücken Sie zum Antworten die PTT-Taste und sprechen Sie in das Mikrofon.

Drücken 2 oder mehrere Benutzer die PTT-Taste gleichzeitig, so wird der Empfänger nur das stärkste Signal empfangen. Alle anderen Signale werden unterdrückt. Daher sollten Sie nur ein Signal übertragen (die PTT-Taste drücken), wenn der Kanal frei ist.

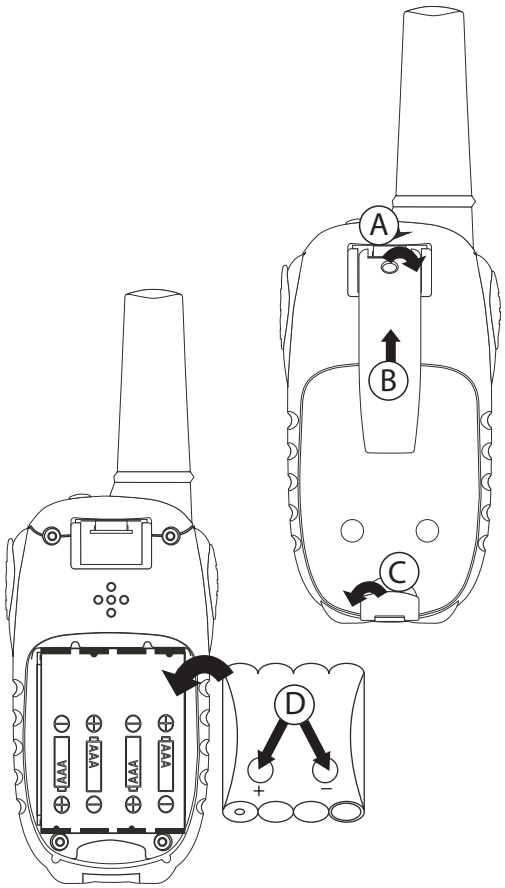
8 Erste Schritte

8.1 Gürtelclip entfernen / montieren

1. Um den Gürtelclip vom Gerät zu entfernen, drücken Sie den Gürtelclip (B) in Richtung Antenne, während Sie an der Lasche des Clips ziehen (A).
2. Wenn Sie den Gürtelclip wieder montieren, zeigt ein Klicken an, dass der Gürtelclip in ihrer Position eingerastet ist.

8.2 Einlegen der Batterien

1. Entfernen Sie den Gürtelclip (§ 8.1).
2. Öffnen Sie die Schließlasche (C) und schieben Sie die Batterieabdeckung ab.
3. Legen Sie den wiederaufladbaren Akkupack ein. Achten Sie dabei auf die angegebene Polarität. Stellen Sie sicher, dass die Metallkontakte an der Seite (D) nach außen zeigen, um einen Kontakt zur Batterieabdeckung herzustellen.
4. Montieren Sie die Batterieabdeckung und den Gürtelclip (§ 8.1).

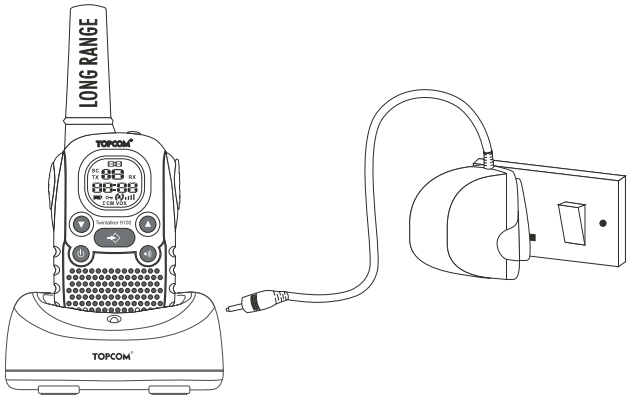


Downloaded from www.vandenborre.be

9 Akku aufladen

Wenn Sie Akkupacks installieren, können Sie das Gerät einfach zum Aufladen auf die Ladestation stellen.

1. Stellen Sie die Ladestation auf eine flache Oberfläche.
2. Stecken Sie ein Ende des mitgelieferten Netzadapters in die Steckdose und das andere Ende in den Anschluss auf der Unterseite der Ladestation.
3. Stellen Sie das Funkgerät wie dargestellt in die Ladestation.
4. Die Lade-LED leuchtet auf, wenn das Gerät richtig eingelegt wurde und aufgeladen wird.

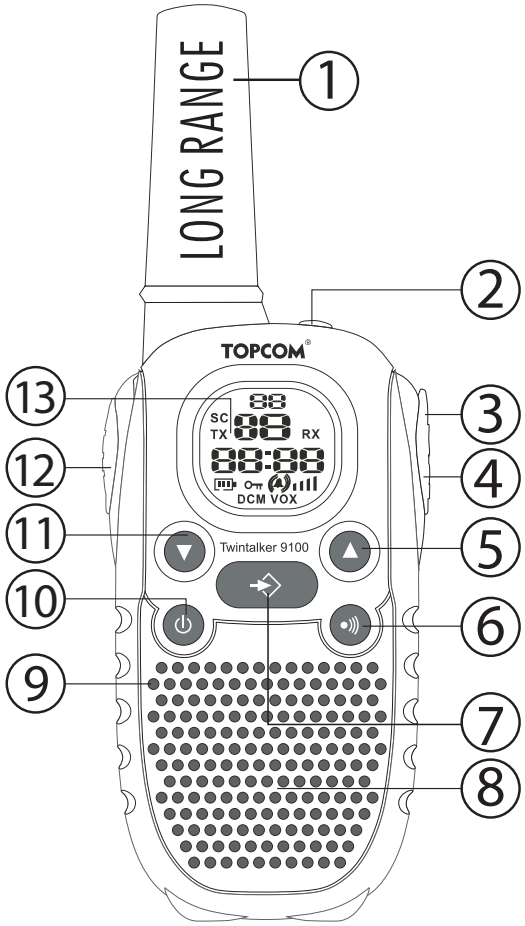


Das vollständige Aufladen der Batterien dauert etwa 8 bis 10 Stunden.

Schließen Sie die Batterien nicht kurz und verbrennen Sie sie nicht. Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.

10 Tasten

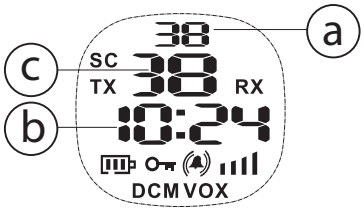
1. ANTENNE
2. PANIK-Taste
3. KOPFHÖRER-Anschluss
4. Kfz-Ladekabelanschluss
5. NACH-OBEN-Taste
   - Lautstärke erhöhen
   - Nächster Menüpunkt
6. CALL-Taste
   - Sendet einen Rufton
7. MENÜ-Taste
   - Menü aufrufen
8. LAUTSPRECHER
9. MIKROFON
10. EIN-/AUS-Schalter
11. NACH-UNTEN-Taste
    - Lautstärke verringern
    - Vorheriger Menüpunkt
12. SPRECHTASTE PTT
    - Zum Sprechen drücken und zum Hören loslassen
    - Bestätigen einer Einstellung im Menü
13. LCD-Display



DEUTSCH

Downloaded from www.vandenborre.be

11 LCD-Display Informationen

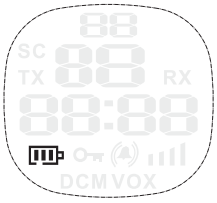


a. CTCSS-Code
b. Uhrzeit
c. Kanal

TX	TX-Symbol - *Wird angezeigt, wenn ein Signal gesendet wird*
RX	RX-Symbol - *Wird angezeigt, wenn ein Signal empfangen wird*
	Lautstärke des Lautsprechers
	Lock-Symbol - *Wird angezeigt, wenn die Tastatursperre aktiv ist*
	Batteriestandsanzeige
VOX	VOX-Symbol - Wird im sprachgesteuerten (Vox) Modus angezeigt
DCM	Scan-Symbol - *Wird angezeigt, wenn der Scan-Modus aktiv ist*
SC	Dual-Scan-Symbol - *Wird angezeigt, wenn der Dual-Scan-Modus aktiv ist*
	Ruf-Symbol - Wird angezeigt, wenn ein Rufton gesendet wird
	Vibrator-Symbol - Wird angezeigt, wenn die Vibrations-Funktion aktiv ist

12 Batteriestandsanzeige / Anzeige schwache Batterie

Der BATTERIELADEZUSTAND wird mit der Anzahl der Quadrate im BATTERIE-Symbol des LCD-Displays angezeigt.



- Batterie voll
- Batterie 2/3 voll
- Batterie 1/3 voll
- Batterie leer

Wenn der BATTERIELADEZUSTAND niedrig ist, blinkt das BATTERIE-Symbol und zeigt an, dass die Batterien ausgetauscht oder aufgeladen werden müssen.

Downloaded from www.vandenborre.be

13 Verwenden des Twintalker 9100

13.1 Uhr

Wenn die Batterien eingelegt sind und das Gerät ausgeschaltet ist, wird die Uhrzeit angezeigt.

13.1.1 Uhrzeit einstellen

Bei ausgeschaltetem Gerät:

- Halten Sie die Taste 5 Sekunden gedrückt. Die Stunde blinkt.
- Drücken Sie oder , um die Stunden einzustellen.
- Bestätigen Sie die Einstellung mit . Die Minuten blinken.
- Drücken Sie oder , um die Minuten einzustellen.
- Halten Sie die Taste zum Bestägien 5 Sekunden gedrückt.

Die Uhrzeit wird auf 12:00 zurückgestellt, wenn die Batterien entfernt werden.

13.1.2 Stoppuhr

Bei ausgeschaltetem Gerät:

- Halten Sie die Taste 3 Sekunden gedrückt, um in den Stoppuhr-Modus zu gelangen.
- Drücken Sie , um die Zeitmessung zu starten.
- Drücken Sie , um die Zeitmessung zu stoppen.
- Drücken Sie , um den Zähler zurückzusetzen.
- Halten Sie die Taste 3 Sekunden gedrückt, um den Stoppuhr-Modus zu verlassen.

13.2 Das Gerät ein-/ausschalten

- Zum Aktivieren: Halten Sie die Taste gedrückt. Das Gerät "piept" und das LCD-Display zeigt den eingestellten Kanal, CTCSS-Code und Uhrzeit an.
- Zum Ausschalten: Halten Sie die Taste erneut gedrückt. Das Gerät "piept" und nur die Uhrzeit wird angezeigt.

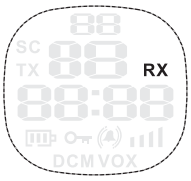
13.3 Lautstärke des Lautsprechers einstellen

Die Lautstärke des Lautsprechers kann mit den Tasten und eingestellt werden. Die Lautstärke des Lautsprechers wird im LCD-Display angezeigt.

DEUTSCH

Downloaded from www.vandenborre.be

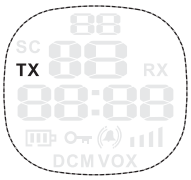
13.4 Ein Signal empfangen



Das Gerät ist immer im EMPFANGS-Modus, wenn es eingeschaltet ist und nicht sendet. Wenn Sie im eingestellten Kanal ein Signal empfangen, erscheint das RX-Symbol im Display.

Damit Andere Ihre Übertragung empfangen können, müssen sie ihre Geräte auf denselben Kanal eingestellt haben.

13.5 Ein Signal senden

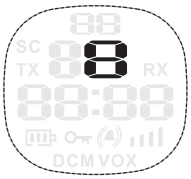


- Halten Sie die Taste PTT zum SENDEN gedrückt.
- Halten Sie das Gerät vertikal, das MIKROFON 10 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie in das Mikrofon.
- Lassen Sie die Taste PTT los, wenn Sie die Übertragung beendet haben.

13.6 Kanäle wechseln

Das Sprechfunkgerät hat 8 verfügbare Kanäle.

Zum Wechseln der Kanäle:



- Drücken Sie ⏎ einmal. Der aktuelle Kanal blinkt im LCD-Display.
- Drücken Sie ▲ oder ▼, um den Kanal einzustellen.
- Drücken Sie PTT, um die Kanalwahl zu bestätigen und in den NORMAL-Modus zurückzukehren.
- Zum Bestätigen und um zur nächsten Option zu gelangen, drücken Sie ⏎.

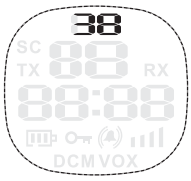
HINWEIS: Jedes Sprechfunkgerät, das auf denselben Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch empfangen und abhören, auch wenn der Andere einen CTCSS-Code verwendet.

13.7 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Der 2-stellige CTCSS-Code entspricht einer speziellen Tonfrequenz, welches das Funkgerät überträgt. Zwei Benutzer desselben Kanals und CTCSS-Code können sich gegenseitig hören. Sie können niemand anderen hören, außer diejenigen, die den gleichen CTCSS-Code gewählt haben.

Das Sprechfunkgerät verfügt über 38 CTCSS-Codes.

Downloaded from www.vandenborre.be



- Drücken Sie ⏩ zweimal. Der CTCSS-Code blinkt.
- Drücken Sie ▲ oder ▼, um einen anderen Code einzustellen.
- Drücken Sie PTT, um die Kanalwahl zu bestätigen und in den NORMAL-Modus zurückzukehren.
- Zum Bestätigen und um zur nächsten Option zu gelangen, drücken Sie ⏩.

HINWEIS: Jedes Sprechfunkgerät, das auf denselben Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch empfangen und abhören, auch wenn der Andere einen CTCSS-Code verwendet.

13.8 Monitor

Mit der MONITOR-Funktion können Sie schwächere Signale im aktuellen Kanal suchen.

- Drücken Sie ⏩ und ▼ gleichzeitig, um Kanalmonitoring zu aktivieren. Für ständiges Monitoring halten Sie diese Tasten 3 Sekunden lang gedrückt.
- Drücken Sie PTT, um das Monitoring zu beenden.

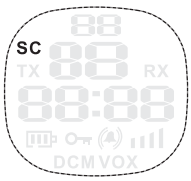
13.9 VOX Auswahl

Das Sprechfunkgerät ist für sprachaktivierte (VOX) Übertragungen geeignet. Im VOX-Modus sendet das Funkgerät ein Signal, wenn es von Ihrer Stimme oder einem anderen Geräusch in Ihrer Nähe aktiviert wird. VOX-Betrieb ist nicht empfehlenswert, wenn Sie Ihr Funkgerät in einer lauten oder windigen Umgebung verwenden möchten.

- Drücken Sie ⏩ dreimal.
- Drücken Sie ▲, um die VOX-Funktion zu aktivieren (ON) und drücken Sie ▲ erneut, um die VOX-Empfindlichkeit einzustellen, welche in der rechten Ecke des Displays angezeigt wird. Drücken Sie ▼, bis OFF im Display erscheint, um die VOX-Funktion auszuschalten (OFF).
- Im VOX-Modus wird das VOX-Symbol angezeigt.
- Drücken Sie PTT, um die Auswahl zu bestätigen und in den NORMAL-Modus zurückzukehren.

13.10 Kanalscan

KANALSCAN sucht in einer Endlosschleife in den Kanälen 1 bis 8 nach aktiven Signalen.



- Halten Sie die Taste ⏩ gedrückt. Drücken Sie ▲ kurz, um den Scanvorgang zu starten.
- Lassen Sie die Tasten los.
- Wenn ein aktives Signal (in einem der 8 Kanäle) gefunden wird, wird KANALSCAN unterbrochen und Sie hören das aktive Signal.
- Drücken Sie PTT, um über den aktiven Kanal zu kommunizieren. Drücken Sie ⏩, um den Kanalscan zu deaktivieren.

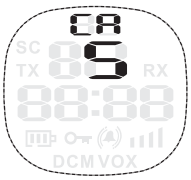
Downloaded from www.vandenborre.be

Wenn ein aktives Signal (in einem der 8 Kanäle) gefunden wird, drücken Sie ▲ oder ▼, um den aktuellen Kanal zu überspringen und die Suche nach einem anderen aktiven Kanal fortzusetzen.

13.11 Ruftöne

Ein Rufton macht Andere darauf aufmerksam, dass Sie sprechen möchten.

a. Einstellen der Ruftöne



5 verschiedene Ruftöne können ausgewählt werden.
- Drücken Sie viermal →. CA erscheint im Display.
- Drücken Sie ▲ oder ▼, um einen anderen Rufton auszuwählen oder wählen Sie OFF, um die Ruftöne zu deaktivieren.
- Drücken Sie PTT, um die Auswahl zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

b. Einen Rufton senden

Drücken Sie kurz die Taste 📡. Der Rufton wird 3 Sekunden lang auf dem eingestellten Kanal gesendet.

13.12 Vibrationsalarm

Wenn der Twintalker 9100 einen Rufton empfängt, kann er auch einen Vibrationsalarm erzeugen.
Einstellen des Vibrationsalarms

- Drücken Sie fünfmal →. '(( ))' erscheint im Display.
- Drücken Sie ▲ zum Aktivieren des Vibrationsalarms (ON) oder ▼ zum Deaktivieren (OFF).
- Drücken Sie PTT, um die Auswahl zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

Der Vibrationsalarm funktioniert nur, wenn Sie einen Rufton über einen Twintalker 9100 senden. Er funktioniert nicht mit einem Funkgerät eines anderen Modells oder einer anderen Marke.

13.13 Bestätigungston (Roger Beep) ein-/ausschalten

Nachdem die PTT-Taste losgelassen wurde, sendet das Gerät einen Bestätigungston, dass Sie das Gespräch beendet haben.

Einstellen des Bestätigungstons.
- Drücken Sie sechsmal →. 'ro' erscheint im Display.
- Drücken Sie ▲ zum Aktivieren des Bestätigungstons (ON) oder ▼ zum Deaktivieren (OFF).
- Drücken Sie PTT, um die Auswahl zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

Downloaded from www.vandenborre.be

13.14 Tastenton Ein/Aus

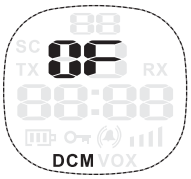
Wenn eine Taste gedrückt wird, piept das Gerät kurz.

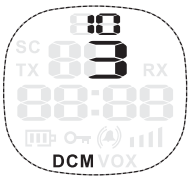
Einstellen des Tastentons.

- Drücken Sie siebenmal ⊙. 'to' erscheint im Display.
- Drücken Sie ▲ zum Aktivieren des Tastentons (ON) oder ▼ zum Deaktivieren (OFF).
- Drücken Sie PTT, um die Auswahl zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

13.15 Dual Channel Monitor Funktion

Im Standby-Modus ist das Sprechfunkgerät auf einen Kanal mit CTCSS-Code eingestellt. Das Sprechfunkgerät empfängt nur auf diesem Kanal und mit diesem CTCSS-Code übertragene Signale.
Mit der Funktion Dual Channel Monitor können Sie einen zweiten Kanal mit CTCSS-Code überwachen.



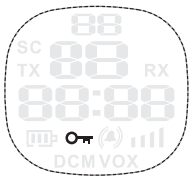


- Drücken Sie achtmal ⊙. DCM OFF erscheint im Display.
- Drücken Sie ▲ oder ▼, um den Kanal einzustellen.
- Drücken Sie ⊙, um die Kanalauswahl zu bestätigen und rufen Sie den Menüpunkt CTCSS SUB-KANALAUSWAHL (SUB CHANNEL SELECTION) auf.
- Drücken Sie ▲ oder ▼, um den CTCSS-Code einzustellen.
- Bestätigen Sie mit PTT.

Zum Ausschalten dieser Funktion wählen Sie 'OFF' bei der Kanalwahl.

Ist die Funktion Dual Channel Monitor aktiviert, wechselt das Sprechfunkgerät abwechselnd zwischen dem Standby-Kanal + CTCSS und dem Dualkanal + CTCSS hin und her.

13.16 Tastatursperre



- Halten Sie die Taste ⊙ zum Aktivieren der TASTATURSPERRE 5 Sekunden gedrückt. Das Symbol TASTATURSPERRE erscheint im LCD-Display.
- Halten Sie die Taste ⊙ noch einmal gedrückt, um die TASTATURSPERRE zu deaktivieren.

13.17 Kopfhörer anschließen

Der Twintalker 9100 kann mit einem externen Mikrofon/Lautsprecher verwendet werden. Der Anschluss befindet sich unter der Gummischutzabdeckung auf der rechten Seite des Geräts. Zum Anschluss des externen Lautsprechers heben Sie die Gummilasche am Gerät an, um den Anschluss freizulegen.
Stecken Sie den entsprechenden Stecker in den Anschluss.

Downloaded from www.vandenborre.be

13.18 PANIK-Taste

Drücken Sie im Notfall die Panik-Taste (2) oben am Gerät. Es wird ein sehr hoher Alarmton erzeugt.

13.19 Kfz-Ladekabel

Wenn Sie den beiliegenden wiederaufladbaren Akkupack benutzen, können Sie das beiliegende Kfz-Ladekabel (12 V DC / 200 mA) zum Aufladen verwenden.

- Stecken Sie den kleinen Stecker des Adapters in den Kfz-Ladekabelanschluss (3) und das andere Ende in den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs.

HINWEIS: Das vollständige Aufladen der Batterien dauert etwa 7 bis 10 Stunden.

Laden Sie das Gerät niemals auf, wenn Sie gewöhnliche "AAA" Alkali-Batterien verwenden.
Verwenden Sie nur das mitgelieferte Kfz-Ladekabel. Bei Verwendung eines anderen Ladegeräts werden die Sicherheitsbestimmungen nicht erfüllt und Sie verlieren jeden Gewährleistungsanspruch für dieses Produkt.

14 Technische Angaben

Sprechfunkgerät	
Kanäle	8
CTCSS	38
Frequenz	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Reichweite	Bis zu 9 km (im Freien)
Batterien Sprechfunkgerät	4 x AAA Alkali oder NiMh wiederaufladbarer Akkupack
Sendeleistung	=< 500mW ERP
Modulationstyp	FM - F3E
Kanalabstand	12,5 KHz

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

Downloaded from www.vandenborre.be

15 Garantie

15.1 Garantiezeit

Topcom Geräte haben eine 24-monatige Garantiezeit. Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde. Verschleißteile oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Geräts nur unerheblich beeinflussen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Der Garantieanspruch muss durch eine Kopie des Originalkaufbelegs, auf der Kaufdatum und Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

15.2 Abwicklung des Garantiefalls

Senden Sie das fehlerhafte Gerät mit dem gültigen Kaufbeleg an ein autorisiertes Service-Zentrum. Tritt ein Gerätefehler innerhalb der Garantiezeit auf, übernimmt das autorisierte Service-Zentrum unentgeltlich die Reparatur jedes durch einen Material- oder Herstellungsfehler aufgetretenen Defekts.
Das Service-Zentrum wird nach eigenem Ermessen die Garantieansprüche mittels Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Geräts oder von Teilen des fehlerhaften Geräts erfüllen. Bei einem Austausch können Farbe und Modell vom eigentlich erworbenen Gerät abweichen.
Das ursprüngliche Kaufdatum bestimmt den Beginn der Garantiezeit. Die Garantiezeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät von autorisierten Service-Zentren ausgetauscht oder repariert wird.

15.3 Garantieausschlüsse

Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder unsachgemäßen Betrieb verursacht werden, sowie Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder -zubehör entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere Einflüsse entstanden sind, wie z. B. Blitzeinschlag, Wasser, Brände oder auch jegliche Transportschäden.
Wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.

Downloaded from www.vandenborre.be

1 Introduzione

Grazie per avere acquistato Topcom Twintalker. Si tratta di un apparecchio per radiocomunicazioni a corto raggio, a basso consumo di energia, il cui unico e minimo costo di esercizio è rappresentato dalla ricarica delle batterie.
Twintalker funziona sulle frequenze PMR (Private Mobile Radio) e può essere utilizzato in qualsiasi paese in cui il servizio è autorizzato, come riportato sulla confezione del prodotto e nel presente manuale.

2 Destinazione d'uso

L'unità può essere destinata ad impieghi professionali e ricreativi di varia natura. Ad esempio, mantenere un contatto durante un viaggio fra 2 automobili, oppure fra 2 ciclisti o sciatori. I genitori possono inoltre utilizzarlo per tenersi in contatto con i figli mentre giocano fuori casa, ecc.

Restrizioni d'uso:
Prima di utilizzare l'unità fuori dal paese in cui è stato acquistata, informarsi sulle normative locali. In quel paese, lo standard di comunicazione potrebbe essere proibito.

3 Marchio CE e restrizioni

Il simbolo CE riportato sull'unità, nel manuale d'uso e sulla confezione indica che l'unità è conforme ai requisiti fondamentali della direttiva R&TTE 1995/5/CE.
Il simbolo (!) posto accanto al marchio CE indica che lo standard PMR non è consentito in tutti i paesi europei.

PMR è consentito nei seguenti paesi:
Belgio, Olanda, Germania, Svezia, Danimarca, Norvegia, Finlandia, Spagna, Italia, Portogallo, Grecia, Repubblica Ceca, Lussemburgo, Ungheria, Slovacchia, Svizzera, Francia, Regno Unito, Irlanda, Austria, Polonia

4 Norme di sicurezza

4.1 Informazioni generali

Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni relative alla sicurezza e ad un utilizzo appropriato dell'unità. Acquisire la necessaria familiarità con tutte le funzioni dell'apparecchio. Conservare il presente manuale in un luogo sicuro per ogni futura consultazione.

4.2 Rischio di ustioni

- Evitare di toccare un'antenna il cui rivestimento sia stato danneggiato. Durante la trasmissione, il contatto dell'antenna danneggiata con la pelle potrebbe provocare ustioni di lieve entità.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Le batterie possono causare danni a cose e/o lesioni a persone (ad esempio ustioni) in caso di contatto tra materiali conduttivi (gioielli, chiavi, catenelle) e i morsetti esposti. Il materiale in questione può fungere da chiusura del circuito elettrico (cortocircuito) e surriscaldarsi. Usare la massima prudenza durante l'impiego di qualunque batteria carica, in particolare se viene infilata in tasca, in borsa o in altri recipienti assieme a oggetti metallici.

4.3 Sicurezza personale

- Non appoggiare l'apparecchio nella zona sovrastante l'air bag o nella zona di apertura dell'air bag. Il gonfiaggio dell'air bag avviene infatti in modo estremamente energico. Se il ricetrasmettitore si trova sulla zona di apertura dell'air bag nel momento in cui questo si gonfia, è possibile che l'apparecchio venga proiettato con grande forza con rischio di gravi lesioni per gli occupanti del veicolo.
- I portatori di pacemaker dovranno tenere l'apparecchio ad almeno 15 centimetri di distanza dal dispositivo.
- In caso di inferenza con qualsiasi apparecchiatura medicale, spegnere immediatamente il ricetrasmettitore.
- Non sostituire le batterie in ambienti a rischio di esplosione. Durante l'inserimento o la rimozione delle batterie, possono verificarsi scintille sui contatti, con conseguente rischio di esplosione.
- Quando ci si trova in un'area soggetta a rischio di esplosione, spegnere il ricetrasmettitore. L'emissione di scintille in tali aree può infatti dare origine a esplosioni o incendi con conseguente rischio di lesioni o morte.
- Non gettare mai le batterie sul fuoco, in quanto potrebbero esplodere.

Gli ambienti potenzialmente esplosivi sono spesso, ma non sempre, segnalati in modo chiaro. Tra questi: aree di rifornimento carburante (ad esempio sottocoperta di una imbarcazione) oppure impianti di trasferimento e stoccaggio di sostanze combustibili o chimiche; ambienti contenenti prodotti chimici o particelle in sospensione nell'aria, quali residui o polveri metalliche; qualsiasi altra zona in cui si raccomanda generalmente di spegnere il motore del proprio veicolo.

4.4 Rischio di avvelenamento

- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini

4.5 Informazioni legali

- In alcuni paesi non è consentito utilizzare un apparecchio PMR mentre si è alla guida di una vettura. In tal caso, accostare prima di utilizzare l'apparecchio.
- Spegnere l'unità a bordo di aeromobili quando ne sia espressamente vietato l'uso. Qualsiasi utilizzo dell'apparecchio dovrà avvenire in conformità al regolamento della linea aerea o alle istruzioni dell'equipaggio.
- Spegnere l'apparecchio in qualunque edificio in cui siano affissi cartelli che ne vietino l'uso. Gli ospedali o gli istituti sanitari possono fare uso di attrezzature sensibili all'energia a radiofrequenza esterna.

Downloaded from www.vandenborre.be

- La sostituzione (o la modifica) dell'antenna può avere effetti sulle specifiche radio PMR e causare la violazione delle norme CE. L'uso di un'antenna non autorizzata può inoltre danneggiare la radio.

4.6 Note

- Per evitare di ridurne la portata, non toccare l'antenna durante la trasmissione.
- Se si prevede di lasciare l'apparecchio inutilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere la batteria.

5 Pulizia e manutenzione

- Pulire l'apparecchio con un panno morbido inumidito con acqua. Non utilizzare mai detergenti o solventi, i quali, intaccando l'involucro esterno, possono penetrare all'interno dell'apparecchio causando danni irreparabili.
- Per pulire i contatti delle batterie è possibile servirsi di un panno asciutto che non sfilacci.
- Nel caso in cui l'apparecchio entri in contatto con l'acqua, spegnerlo e rimuovere immediatamente le batterie. Asciugare il vano batterie con un panno morbido per ridurre l'eventuale danno provocato dall'acqua. Lasciare il vano batterie aperto per almeno 24 ore o almeno fino ad una asciugatura completa. Non utilizzare l'apparecchio finché non è completamente asciutto.

6 Smaltimento dell'apparecchio

Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d'uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre, dal simbolo riportato sul prodotto.

Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati si offre un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

7 Utilizzo di un apparecchio PMR

Per poter comunicare, due o più apparecchi PMR devono essere impostati sullo stesso canale e trovarsi entro la portata di ricezione (fino a un massimo di 9 km in campo aperto). Utilizzando bande (canali) di frequenza libera, tutti gli apparecchi attivi in un dato momento si trovano a condividere gli stessi canali (8 in tutto). La privacy, pertanto, non può essere garantita. Una conversazione fra due utenti può essere ascoltata da chiunque possieda un PMR sintonizzato sullo stesso canale. Per comunicare (trasmettere un segnale vocale) è necessario premere il tasto (PTT).

Una volta premuto il tasto, l'apparecchio entra in modalità di trasmissione ed è possibile parlare nel microfono. Tutti gli altri apparecchi PMR che si trovano nella portata, sullo stesso

Downloaded from www.vandenborre.be

canale e in modalità di stand-by (non in trasmissione) riceveranno il messaggio. Prima di poter rispondere al messaggio, occorre attendere che l'interlocutore interrompa la trasmissione. Al termine di ogni trasmissione, l'apparecchio emette un segnale acustico. Per rispondere, premere il tasto PTT e parlare nel microfono.

Se 2 o più utenti premono il tasto PTT contemporaneamente, il ricevitore riceverà unicamente il segnale più forte, mentre l'altro o gli altri segnali verranno soppressi. Si consiglia pertanto di trasmettere un segnale (premendo il tasto PTT) solo quando il canale è libero.

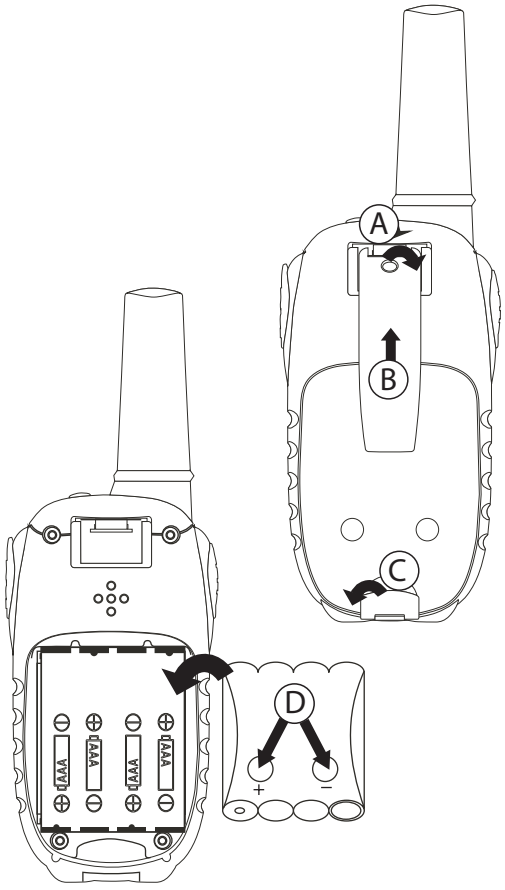
8 Guida introduttiva

8.1 Rimozione/installazione della clip da cintura

1. Per rimuovere la clip dall'unità, spingere la clip da cintura (B) verso l'antenna premendo contemporaneamente la linguetta della clip (A).
2. Durante la reinstallazione della clip da cintura, un "clic" indica che la clip da cintura è fissata in posizione.

8.2 Installazione delle batterie

1. Rimuovere la clip da cintura (§ 8.1).
2. Aprire il fermo di bloccaggio (C) e fare scorrere fino a estrarre il coperchio del vano batterie.
3. Installare il gruppo batterie ricaricabile secondo la polarità corretta, come mostrato in figura. Controllare che i contatti metallici sui lati siano rivolti verso l'esterno della radio per il collegamento allo sportello della batteria.
4. Reinstallare il coperchio del vano batterie e la clip da cintura (§ 8.1).



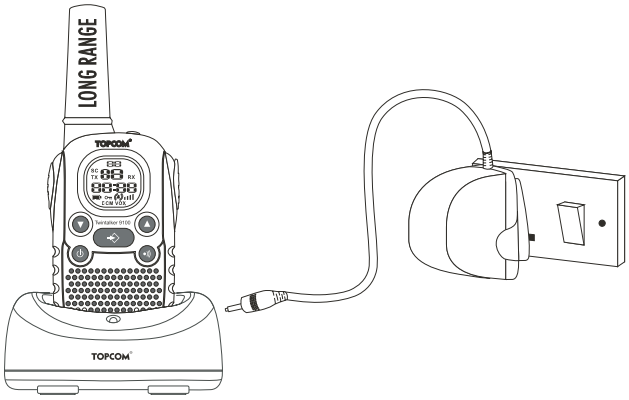
ITALIANO

Downloaded from www.vandenborre.be

9 Caricamento delle batterie

Quando il gruppo batterie è installato, il caricabatterie da tavolo rappresenta un'unità di caricamento esterna.

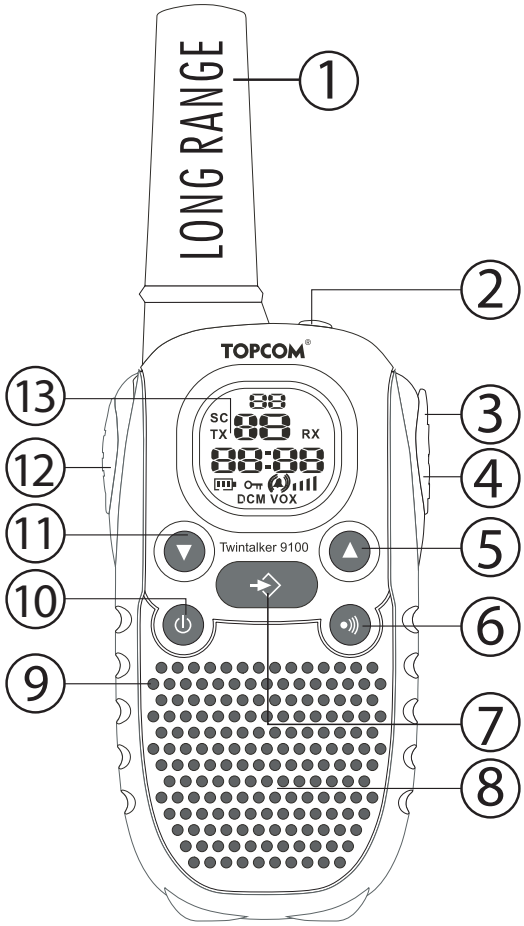
1. Sistemare il caricabatterie da tavolo su una superficie piana.
2. Collegare un'estremità del cavo dell'adattatore in dotazione alla presa elettrica e l'altra estremità del cavo nel connettore situato nella parte posteriore del caricabatterie da tavolo.
3. Inserire la radio nel caricabatterie come indicato.
4. L'indicatore di carica luminoso si accende se l'apparecchio è inserito correttamente ed è in fase di ricarica.



Per caricare completamente le batterie sono necessarie da 8 a 10 ore circa.

Non cortocircuitare né smaltire le batterie bruciandole. Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie.

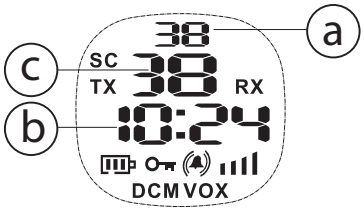
10 Tasti



1. ANTENNA
2. Tasto PANIC
3. Connettore auricolare
4. Connettore per caricabatterie autoveicolo
5. Tasto SU
   - Aumentare il volume dell'altoparlante
   - Selezionare la voce successiva nel menu
6. Tasto CHIAMATA
   - Trasmette un tono di chiamata
7. Tasto MENU
   - Entrare nel menu
8. Altoparlante
9. Microfono
10. Tasto ON/OFF
11. Tasto GIÙ
    - Diminuire il volume dell'altoparlante
    - Selezionare la voce precedente nel menu.
12. Tasto CONVERSAZIONE PTT
    - Premere per parlare o rilasciare per ascoltare
    - Confermare un'impostazione di menu
13. Display LCD

Downloaded from www.vandenborre.be

11 Informazioni sul display LCD

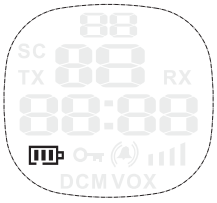


a. Codice CTCSS
b. Orario
c. Numero di canale

TX	Icona TX: *viene visualizzata durante la trasmissione di un segnale*
RX	Icona RX: *viene visualizzata durante la ricezione di un segnale*
	Indicatore volume altoparlante
	Icona blocco: *viene visualizzata quando la tastiera è bloccata*.
	Indicatore livello di carica della batteria
VOX	Icona VOX: viene visualizzata nella modalità a controllo vocale (Vox)
SC	Icona Scan: *viene visualizzata quando è attiva la modalità scansione*
DCM	Icona Dual Scan: *viene visualizzata quando è attiva la modalità doppia scansione*
	Icona di chiamata: viene visualizzata mentre si sta inviando un tono di chiamata
	Icona vibrazione: viene visualizzata quando è attiva la modalità vibrazione

12 Indicazione livello di carica batteria / batteria scarica

Il LIVELLO DI CARICA DELLA BATTERIA è indicato dal numero di quadrati all'interno dell'icona BATTERIA sul display LCD.



- Batteria carica
- Batteria carica per 2/3
- Batteria carica per 1/3
- Batteria scarica

Quando il livello di carica della batteria è basso, l'icona BATTERIA lampeggia ad indicare che è necessario sostituire o ricaricare le batterie.

ITALIANO

Downloaded from www.vandenborre.be

13 Uso di Twintalker 9100

13.1 Funzioni orologio

Quando la batteria è installata e l'unità è spenta, viene visualizzato l'orario.

13.1.1 Impostazione dell'orario

Con l'unità spenta:

- Tenere premuto il tasto per 5 secondi. L'indicazione dell'orario inizia a lampeggiare.
- Premere o per modificare l'orario.
- Premere per confermare. L'indicazione dei minuti inizia a lampeggiare.
- Premere o per modificare i minuti.
- Tenere premuto il tasto per 5 secondi per confermare l'impostazione.

Quando la batteria viene rimossa, l'orario viene reimpostato su 12:00.

13.1.2 Cronometro

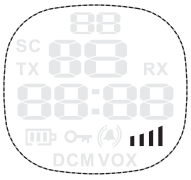
Con l'unità spenta:

- Tenere premuto per 3 secondi per inserire la modalità Cronometro
- Premere per avviare il conteggio
- Premere per arrestare il conteggio
- Premere per azzerare il timer
- Tenere premuto per 3 secondi per uscire dalla modalità Cronometro

13.2 Accensione/spegnimento dell'unità

- Per attivare l'unità; tenere premuto . L'unità emette un segnale acustico e sul display LCD vengono visualizzati il canale corrente, il codice CTCSS e l'orario.
- Per spegnere l'unità; tenere premuto nuovamente . L'unità emette un segnale acustico e sul display viene visualizzato solo l'orario.

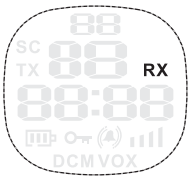
13.3 Regolazione del volume dell'altoparlante



Per regolare il volume dell'altoparlante utilizzare i tasti e . Il livello del volume dell'altoparlante è visualizzato sul display LCD.

Downloaded from www.vandenborre.be

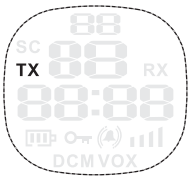
13.4 Ricezione di un segnale



Quando l'unità è accesa e non è in fase di trasmissione, si trova stabilmente in modalità RICEZIONE. Quando si riceve un segnale nel canale corrente, viene visualizzata l'icona RX.

Affinché i destinatari possano ricevere la trasmissione, è necessario che si trovino sullo stesso canale e sullo stesso codice CTCSS

13.5 Trasmissione di un segnale

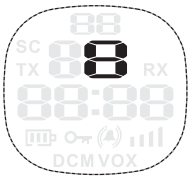


- Per trasmettere, tenere premuto PTT.
- Tenere l'unità in posizione verticale con il microfono a una distanza di 10 cm dalla bocca, quindi parlare nel microfono.
- Al termine della trasmissione, rilasciare PTT.

13.6 Cambio di canale

L'unità PMR dispone di 8 canali.

Per cambiare canale:



- Premere una volta; il numero del canale corrente lampeggia sul display LCD.
- Per cambiare canale, premere ▲ o ▼.
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità NORMALE, premere PTT.
- Per confermare e passare alla opzione successiva, premere .

NOTA: Ogni ricetrasmettitore PMR impostato sullo stesso canale può ricevere e ascoltare la conversazione, anche quando l'interlocutore usa un codice CTCSS.

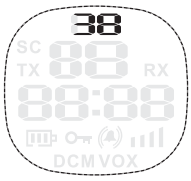
13.7 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System, sistema squelch codificato a tono continuo)

Il codice CTCSS a 2 cifre corrisponde ad una frequenza di tono specifica emessa dall'apparecchio. Due utenti che abbiamo impostato lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS possono avere una conversazione ma non possono ascoltare nessun altro interlocutore sul canale, a meno che non abbia impostato lo stesso codice CTCSS.

Il ricetrasmettitore PMR dispone di 38 codici CTCSS.

ITALIANO

Downloaded from www.vandenborre.be



- Premere due volte ⏎; il codice CTCSS lampeggia
- Premere ▲ o ▼ per passare ad un altro codice.
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità NORMALE, premere PTT.
- Per confermare e passare alla opzione successiva, premere ⏎.

NOTA: ogni ricetrasmettitore PMR impostato sullo stesso canale può ricevere e ascoltare la conversazione, anche quando l'interlocutore usa un codice CTCSS.

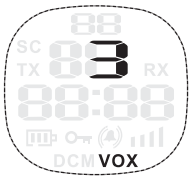
13.8 Monitoraggio

È possibile utilizzare la funzione MONITORAGGIO per la ricerca dei segnali più deboli nel canale corrente.

- Premere ⏎ e ▼ contemporaneamente per attivare il monitoraggio del canale. Per il monitoraggio continuo, tenere premuti questi tasti per 3 secondi.
- Premere PTT per interrompere il monitoraggio.

13.9 Selezione VOX

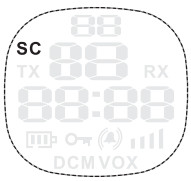
Il ricetrasmettitore PMR è dotato della funzione di trasmissione ad attivazione vocale (VOX). In modalità VOX, l'apparecchio trasmette un segnale quando viene attivato dalla voce dell'utente o da un rumore qualsiasi nell'ambiente. La funzione VOX non è consigliata se si ha intenzione di usare il ricetrasmettitore in un ambiente rumoroso o esposto al vento.



- Premere 3 volte ⏎.
- Premere ▲ per attivare la funzione VOX e premere nuovamente ▲ per selezionare il livello di sensibilità VOX, che è indicato nell'angolo destro del display. Per disattivare la funzione VOX, premere ▼ fino a quando sul display compare OF.
- In modalità VOX, viene visualizzata l'icona VOX.
- Per confermare la selezione e ritornare alla modalità NORMALE, premere PTT .

13.10 Scansione canali

La funzione SCANSIONE CANALI effettua ricerche di segnali attivi in una sequenza continua dal canale 1 al canale 8.



- Premere e tenere premuto il tasto ⏎ . Premere brevemente ▲ per avviare la scansione.
- Rilasciare i tasti.
- Quando viene individuato un segnale attivo (uno degli 8 canali), la funzione SCANSIONE CANALI si interrompe; a questo punto viene emesso il suono del segnale attivo.
- Premere PTT per comunicare tramite il canale del segnale attivo. Premere ⏎ per disattivare la scansione canali.

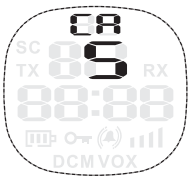
Downloaded from www.vandenborre.be

Quando viene individuato un segnale attivo (uno degli 8 canali), premere ▲ o ▼ per saltare il canale corrente e continuare la ricerca di un canale attivo diverso.

13.11 Segnali di chiamata

Un segnale di chiamata avvisa gli altri interlocutori che si desidera parlare.

a. Impostazione del segnale di chiamata



Sono disponibili 5 diversi segnali di chiamata.
- Premere 4 volte ⇨. Viene visualizzato CA.
- Premere ▲ o ▼ per selezionare un altro segnale di chiamata o selezionare OF per abilitare i segnali di chiamata.
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità standby, premere PTT.

b. Invio di un segnale di chiamata

Premere brevemente •)). Il segnale di chiamata sarà trasmesso per 3 secondi sul canale impostato.

13.12 Funzione di vibrazione

L'unità Twintalker 9100 può essere impostata per vibrare alla ricezione di un segnale di chiamata.

- Premere 5 volte ⇨. '(( ))' viene visualizzato sul display.
- Premere ▲ per abilitare (ON) o ▼ per disabilitare (OF) la vibrazione.
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità standby, premere PTT.

La funzione vibrazione si attiverà solamente se inviate un tono di chiamata con un Twintalker 9100. Non funzionerà con un PMR di un altro modello o marca.

13.13 Attivazione/disattivazione Roger Beep

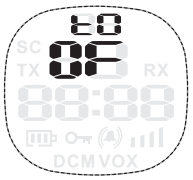
Ogni volta che si rilascia il tasto PTT, l'unità trasmette un tono/cicalino audio per confermare che si è terminato di parlare.

Per impostare il Roger Beep:
- Premere 6 volte ⇨. Viene visualizzato "ro".
- Premere ▲ per attivare (ON) o ▼ per disattivare il Roger-Beep (OF).
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità standby, premere PTT.

13.14 Attivazione/disattivazione dei toni dei tasti

Quando viene premuto un tasto, l'unità emette un breve segnale acustico.

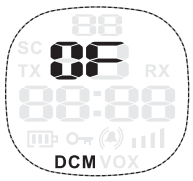
Downloaded from www.vandenborre.be

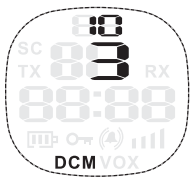


Per impostare il tono dei tasti:
- Premere 7 volte ⏎. Viene visualizzato "to".
- Premere ▲ per attivare (ON) o ▼ per disattivare il i toni dei tasti (OF).
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità standby, premere PTT.

13.15 Funzione Dual Channel Monitor

In modalità stand-by, il ricetrasmettitore PMR è sintonizzato su un canale impostato con il codice CTCSS. Il PMR riceverà soltanto i segnali trasmessi su quel canale e con quel codice CTCSS.
La funzione Dual Channel Monitor consente di monitorare un secondo canale con il codice CTCSS.



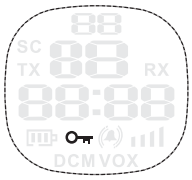


- Premere 8 volte ⏎; sul display compare DCM OFF.
- Per cambiare canale, premere ▲ o ▼.
- Premere ⏎ per confermare la selezione del canale e passare a SELEZIONE SUBCANALE CTCSS
- Premere ▲ o ▼ per modificare il CTCSS.
- Premere PTT per confermare.

Per disabilitare la funzione, selezionare "OFF" durante l'impostazione del canale.

Quando è attivata la funzione Dual Channel Monitor, il PMR passa in sequenza dal canale di standby + CTCSS e il Dual Channel + CTCSS.

13.16 Blocco tasti



- Tenere premuto il tasto ⏎ per 5 secondi per attivare o disattivare la modalità BLOCCO TASTI. Sul display LCD viene visualizzata l'icona BLOCCO TASTI.
- Premere e tenere premuto nuovamente ⏎ per disattivare il blocco tasti.

13.17 Collegamento cuffia auricolare

Il Twintalker 9100 può essere usato con microfono/altoparlante esterni. Il connettore si trova sotto la custodia in gomma protettiva nella parte destra dell'apparecchio. Per collegare la cuffia auricolare microfono/altoparlante esterna, sollevare la pattina di gomma sulla parte superiore dell'apparecchio per scoprire il connettore.
Inserire l'apposita spina nel connettore.

13.18 Tasto Panic

Premere il tasto Panic (2) situato sul lato superiore dell'unità in caso di emergenza. Verrà emesso un suono di allarme molto intenso.

Downloaded from www.vandenborre.be

13.19 Caricabatterie per autoveicolo

Quando si utilizza il gruppo batterie ricaricabile in dotazione è possibile caricare le batterie utilizzando il caricabatterie per autoveicolo (12V DC / 200mA) in dotazione.

- Inserire la spina piccola dell'adattatore nel connettore del caricabatterie per autoveicolo (3) e l'altra estremità alla presa per accendisigari.

NOTA: per caricare completamente le batterie sono necessarie da 7 a 10 ore circa.

Non caricare l'unità se sono installate batterie alcaline "AAA". Utilizzare esclusivamente il caricatore fornito. L'uso di un caricatore diverso comporterà la mancata conformità alle normative di sicurezza e il conseguente annullamento dell'approvazione/garanzia relativa al prodotto.

14 Specifiche tecniche

PMR	
Canali	8
CTCSS	38
Frequenza	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Copertura	Fino a 9 Km (in campo aperto)
Batterie PMR	4 x AAA alcaline o gruppo batterie ricaricabili NiMH
Potenza di trasmissione	=< 500mW ERP
Tipo di modulazione	FM - F3E
Spaziatura canali	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

Downloaded from www.vandenborre.be

15 Garanzia

15.1 Periodo di garanzia

Gli apparecchi Topcom sono coperti da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia comincia il giorno dell'acquisto della nuova unità. Le parti soggette a consumo o i difetti che causano un effetto trascurabile sul funzionamento o sul valore dell'apparecchiatura non sono coperti dalla garanzia.
La garanzia è valida unicamente previa presentazione del documento originale che certifichi la data di acquisto e il modello dell'apparecchio.

15.2 Utilizzo della garanzia

Un apparecchio difettoso dovrà essere restituito a un centro di assistenza Topcom insieme a un valido documento di acquisto. Qualora si verificassero problemi all'apparecchio durante il periodo di garanzia, Topcom o il centro di assistenza ufficialmente autorizzato provvederanno gratuitamente alle riparazioni di qualsiasi guasto causato da difetti di fabbricazione o di materiale.
A propria discrezione, il centro assistenza farà fronte ai propri obblighi sanciti nella garanzia riparando o sostituendo l'apparecchio difettoso. In caso di sostituzione, il colore ed il modello possono differire dall'unità acquistata originariamente.
La data di acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Ogni sostituzione o riparazione dell'apparecchio da parte di Topcom o dei centri di assistenza autorizzati non comporta un'estensione del periodo di garanzia.

15.3 Decadenza della garanzia

Si intendono esclusi dalla garanzia tutti i danni o i guasti dovuti a una cattiva manutenzione o a un errato utilizzo dell'apparecchio, nonché i danni dovuti all'uso di ricambi non originali o di accessori non raccomandati da Topcom.
La presente garanzia non copre danni provocati da fattori esterni, quali fulmini, acqua e incendi, né danni provocati durante il trasporto.
La garanzia non potrà essere applicata qualora i numeri di fabbricazione apposti sull'apparecchio siano stati modificati, rimossi o resi illeggibili.Qualsiasi reclamo in garanzia verrà invalidato in caso di riparazioni, manomissioni o modifiche da parte dell’acquirente o da centri di assistenza Topcom non qualificati e non ufficialmente autorizzati.

Downloaded from www.vandenborre.be

SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE - CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

Surname/Familienname/Nom/Familienaam:

Street/Straße/Rue/Straat:

Nr./N°: Box/Postfach/Boîte/Postbus:

Location/Ort./Lieu/Plaats: Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

Country/Land/Pays/Land:

Tel./Tél.:

E-mail:

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

R00001

Downloaded from www.vandenborre.be

TOPCOM®

TWINTALKER 9100 LONG RANGE

visit our website
www.topcom.net

MC100072

Downloaded from www.vandenborre.be